

C-3

First Session, Thirty-sixth Parliament,
46-47 Elizabeth II, 1997-98

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-3

An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts

REPRINTED AS AMENDED BY THE STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND HUMAN RIGHTS AS A WORKING COPY FOR THE USE OF THE HOUSE OF COMMONS AT REPORT STAGE AND SECOND READING AND AS REPORTED TO THE HOUSE ON MARCH 27, 1998

NOTE

The amendments made by the Committee are indicated by underlining and vertical lines. The bill as distributed at First Reading may be used for purposes of comparison.

C-3

Première session, trente-sixième législature,
46-47 Elizabeth II, 1997-98

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-3

Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence

RÉIMPRIMÉ TEL QUE MODIFIÉ PAR LE COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES DROITS DE LA PERSONNE COMME DOCUMENT DE TRAVAIL À L'USAGE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES À L'ÉTAPE DU RAPPORT ET DE LA DEUXIÈME LECTURE ET PRÉSENTÉ À LA CHAMBRE LE 27 MARS 1998

NOTE

Les modifications apportées par le Comité sont indiquées par des soulignements et des lignes verticales. Aux fins de comparaison, on peut se reporter au projet de loi tel qu'il a été distribué en première lecture.

THE SOLICITOR GENERAL OF CANADA

LE SOLLICITEUR GÉNÉRAL DU CANADA

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts".

SUMMARY

This enactment provides for the establishment of a national DNA data bank to be maintained by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and used to assist law enforcement agencies in solving crimes.

The data bank will consist of a crime scene index containing DNA profiles derived from bodily substances found in places associated with the commission of certain types of serious offences, and a convicted offenders index containing DNA profiles obtained from persons convicted or discharged of those types of offences.

The enactment amends the *Criminal Code* to provide for orders authorizing the collection of bodily substances from which DNA profiles can be derived for inclusion in the DNA data bank. It also amends the *Criminal Code* to authorize the collection of bodily substances from offenders who meet clearly defined criteria and who are currently serving sentences.

The enactment contains specific provisions regulating the use of the bodily substances collected and the DNA profiles derived from them and the use and communication of, and access to, information contained in the data bank.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence ».

SOMMAIRE

Le texte prévoit l'établissement d'une banque nationale de données génétiques qui sera tenue par le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et destinée à aider les organismes chargés du contrôle d'application de la loi à résoudre des crimes.

La banque sera composée d'un fichier de criminalistique contenant les profils d'identification génétique établis à partir de substances corporelles trouvées sur tout lieu lié à la perpétration de certains types d'infractions graves et d'un fichier des condamnés contenant les profils établis à partir de substances corporelles prélevées sur des personnes déclarées coupables ou absoutes de ces types d'infractions.

De plus, le texte modifie le *Code criminel* pour prévoir des ordonnances autorisant le prélèvement de substances corporelles à partir desquelles seront établis des profils d'identification génétique destinés à la banque de données. Il le modifie également pour autoriser le prélèvement de substances corporelles sur des contrevenants qui purgent actuellement des peines et appartiennent à des catégories clairement définies de contrevenants.

Il prévoit enfin des dispositions régissant l'utilisation des substances corporelles ainsi prélevées, des profils d'identification génétique établis à partir de celles-ci et de l'information contenue dans la banque de même que la communication de cette information et l'accès qui y est donné.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à
l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-3

PROJET DE LOI C-3

An Act respecting DNA identification and to make consequential amendments to the Criminal Code and other Acts

Loi concernant l'identification par les empreintes génétiques et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *DNA Identification Act*.

1. *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques.*

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Commissioner”
« commissaire »

“Commissioner” means the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police.

« ADN » Acide désoxyribonucléique.

« ADN »

“DNA”

« adolescent »
“young person”

“designated offence”
« infraction désignée »

“designated offence” means a primary designated offence or a secondary designated offence, within the meaning of section 487.04 of the *Criminal Code*.

« adolescent » S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*.

« analyse génétique » Analyse, à des fins médico-légales, de l'ADN de substances corporelles.

« analyse génétique »
“forensic DNA analysis”

“DNA”
« ADN »

“DNA” means deoxyribonucleic acid.

« commissaire » Le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.

« commissaire »
“Commissioner”

“DNA profile”
« profil d'identification génétique »

“DNA profile” means the results of forensic DNA analysis of a bodily substance.

« infraction désignée » Infraction primaire ou secondaire au sens de l'article 487.04 du *Code criminel*.

« infraction désignée »
“designated offence”

“forensic DNA analysis”
« analyse génétique »

“forensic DNA analysis”, in relation to a bodily substance, means forensic DNA analysis of the bodily substance.

« profil d'identification génétique » Résultats de l'analyse génétique.

« profil d'identification génétique »
“DNA profile”

“young person”
« adolescent »

“young person” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Young Offenders Act*.

	PURPOSE		OBJET	
Purpose	<p>3. The purpose of this Act is to establish a national DNA data bank to help law enforcement agencies identify persons alleged to have committed designated offences, including those committed before the coming into force of this Act.</p>		<p>3. La présente loi a pour objet l'établissement d'une banque nationale de données génétiques destinée à aider les organismes chargés du contrôle d'application de la loi à identifier les auteurs présumés d'infractions désignées, y compris de celles commises avant l'entrée en vigueur de la présente loi.</p>	Objet
	PRINCIPLES		PRINCIPES	
Principles	<p>4. It is recognized and declared that</p> <p>(a) the protection of society and the administration of justice are well served by the early detection, arrest and conviction of offenders, which can be facilitated by the use of DNA profiles; and</p> <p>(b) to protect the privacy of individuals with respect to personal information about themselves, safeguards must be placed on</p> <p>(i) the use and communication of, and access to, DNA profiles and other information contained in the national DNA data bank, and</p> <p>(ii) the use of, and access to, bodily substances that are transmitted to the Commissioner for the purposes of this Act.</p>		<p>4. Les principes suivants sont reconnus et proclamés :</p> <p>a) la protection de la société et l'administration de la justice sont bien servies par la découverte, l'arrestation et la condamnation rapides des contrevenants, lesquelles peuvent être facilitées par l'utilisation de profils d'identification génétique;</p> <p>b) afin de protéger les renseignements personnels, doivent faire l'objet de protections :</p> <p>(i) l'utilisation et la communication de l'information contenue dans la banque de données — notamment des profils —, de même que son accessibilité,</p> <p>(ii) l'utilisation des substances corporelles qui sont transmises au commissaire pour l'application de la présente loi, de même que leur accessibilité.</p>	Principes
	NATIONAL DNA DATA BANK		BANQUE NATIONALE DE DONNÉES GÉNÉTIQUES	
Establishment	<p>5. (1) The Solicitor General of Canada shall, for criminal identification purposes, establish a national DNA data bank, consisting of a crime scene index and a convicted offenders index, to be maintained by the Commissioner.</p>		<p>5. (1) Le solliciteur général du Canada établit, à des fins d'identification de criminels, une banque nationale de données génétiques — composée d'un fichier de criminalistique et d'un fichier des condamnés — qui sera tenue par le commissaire.</p>	Établissement
Commissioner's duties	<p>(2) The Commissioner's duties under this Act may be performed on behalf of the Commissioner by any person authorized by the Commissioner to perform those duties.</p>		<p>(2) Les fonctions que la présente loi confère au commissaire peuvent être exercées en son nom par toute personne qu'il habilite à cet effet.</p>	Exercice des fonctions du commissaire
Crime scene index	<p>(3) The crime scene index shall contain DNA profiles derived from bodily substances that are found</p> <p>(a) at any place where a designated offence was committed;</p> <p>(b) on or within the body of the victim of a designated offence;</p>		<p>(3) Le fichier de criminalistique contient les profils d'identification génétique établis à partir de substances corporelles trouvées :</p> <p>a) sur le lieu d'une infraction désignée;</p> <p>b) sur la victime de celle-ci ou à l'intérieur de son corps;</p>	Fichier de criminalistique

(c) on anything worn or carried by the victim at the time when a designated offence was committed; or

(d) on or within the body of any person or thing or at any place associated with the commission of a designated offence.

c) sur ce qu'elle portait ou transportait lors de la perpétration de l'infraction;

d) sur toute personne ou chose — ou à l'intérieur de l'une ou l'autre — ou en tout lieu liés à la perpétration de l'infraction.

Convicted offenders index

(4) The convicted offenders index shall contain DNA profiles derived from bodily substances described in subsection 487.071(1) of the *Criminal Code*.

(4) Le fichier des condamnés contient les profils d'identification génétique établis à partir des substances corporelles visées au paragraphe 487.071(1) du *Code criminel*.

Fichier des condamnés

Other information

(5) In addition to the DNA profiles referred to in subsections (3) and (4), the DNA data bank shall contain, in relation to each of the profiles, information from which can be established

(5) Outre les profils d'identification génétique visés aux paragraphes (3) et (4), la banque de données contient, à l'égard de chacun d'entre eux, des renseignements à partir desquels peuvent être retrouvés, dans le cas des premiers, le numéro attribué à l'enquête au cours de laquelle a été trouvée la substance corporelle ayant servi à établir le profil et, dans le cas des seconds, l'identité de la personne sur laquelle a été prélevée la substance corporelle ayant servi à établir le profil.

Renseignements supplémentaires

(a) in the case of a profile in the crime scene index, the case number of the investigation associated with the bodily substance from which the profile was derived; and

(b) in the case of a profile in the convicted offenders index, the identity of the person from whose bodily substance the profile was derived.

Communication of information

6. (1) On receipt of a DNA profile that is transmitted under subsection 487.071(1) of the *Criminal Code* or under subsection 10(3) for entry in the DNA data bank, the Commissioner shall compare it with the DNA profiles in the data bank in order to determine whether it is already contained in the data bank and may then communicate, for the purposes of the investigation or prosecution of a criminal offence, the following information to any Canadian law enforcement agency or laboratory that the Commissioner considers appropriate:

6. (1) Lorsqu'il reçoit, pour dépôt à la banque de données, un profil d'identification génétique qui lui est transmis en application du paragraphe 487.071(1) du *Code criminel* ou du paragraphe 10(3), le commissaire le compare avec les profils enregistrés afin de vérifier s'il n'y est pas déjà; il peut ensuite communiquer, aux fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à une infraction criminelle, l'information suivante à tout laboratoire ou organisme canadien chargé du contrôle d'application de la loi qu'il estime indiqué :

Communication de renseignements

(a) whether the DNA profile is already contained in the data bank; and

(b) any information, other than the DNA profile itself, that is contained in the data bank in relation to that DNA profile.

a) la présence ou non du profil dans la banque;

b) le cas échéant, les renseignements y afférents — à l'exception du profil lui-même — contenus dans la banque.

Authorized users

(2) Information as to whether a person's DNA profile is contained in the convicted offenders index may be communicated to an authorized user of the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police.

(2) Les utilisateurs autorisés du fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada peuvent être informés du fait que le profil d'identification génétique d'un individu se trouve ou non dans le fichier des condamnés.

Utilisateurs autorisés

Foreign law enforcement agencies

(3) On receipt of a DNA profile from the government of a foreign state, an international organization established by the governments of states or an institution of any such government or international organization, the Commissioner may compare the DNA profile with those in the DNA data bank in order to determine whether it is already contained in the data bank and may then communicate information referred to in subsection (1) to that government, international organization or institution.

(3) Lorsqu'il reçoit un profil d'identification génétique d'un gouvernement d'un État étranger, d'une organisation internationale de gouvernements, ou d'un de leurs organismes, le commissaire peut le comparer avec les profils enregistrés dans la banque afin de vérifier s'il n'y est pas déjà; il peut ensuite communiquer au gouvernement, à l'organisation ou à l'organisme l'information visée au paragraphe (1).

Organisme d'un État étranger

Communication of DNA profile

(4) The Commissioner may, on the request of a law enforcement agency in the course of the investigation of a designated offence, communicate a DNA profile contained in the crime scene index to the government of a foreign state, an international organization established by the governments of states or an institution of any such government or international organization.

(4) Il peut aussi, sur demande présentée, dans le cadre d'une enquête relative à une infraction désignée, par un organisme chargé du contrôle d'application de la loi, communiquer au gouvernement d'un État étranger, à une organisation internationale de gouvernements, ou à un de leurs organismes, tout profil d'identification génétique contenu dans le fichier de criminalistique.

Communication d'un profil

Agreement or arrangement

(5) Subsections (3) and (4) apply only if the Government of Canada or one of its institutions has entered into an agreement or arrangement, in accordance with paragraph 8(2)(f) of the *Privacy Act*, with that government, international organization or institution, as the case may be, authorizing the communication solely for the purposes of the investigation or prosecution of a criminal offence.

(5) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent dans les cas où le gouvernement du Canada ou un de ses organismes, en conformité avec l'alinéa 8(2)f) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, a conclu, avec le gouvernement, l'organisation ou l'organisme étranger en question, un accord ou une entente autorisant la communication de l'information aux seules fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à une infraction criminelle.

Accord ou entente

Unauthorized use

(6) No person who receives a DNA profile for entry in the DNA data bank shall use it or allow it to be used other than for the purposes of the administration of this Act.

(6) Il est interdit, sauf pour l'application de la présente loi, d'utiliser ou de laisser utiliser un profil d'identification génétique reçu pour dépôt à la banque de données.

Utilisation interdite

Unauthorized communication

(7) No person shall, except in accordance with this section, communicate or allow to be communicated a DNA profile that is contained in the DNA data bank or information that is referred to in subsection (1).

(7) Il est interdit, sauf en conformité avec le présent article, de communiquer ou de laisser communiquer les profils d'identification génétique enregistrés dans la banque ou l'information visée au paragraphe (1).

Communication interdite

Access to information

7. Access to information contained in the DNA data bank may be granted to

- (a) any person or class of persons that the Commissioner considers appropriate for the purposes of the proper operation and maintenance of the DNA data bank; and
- (b) the personnel of any laboratories that the Commissioner considers appropriate for training purposes.

7. Le personnel de tout laboratoire et toute personne — ou catégorie de personnes — que le commissaire estime indiqués peuvent avoir accès à l'information contenue dans la banque de données respectivement à des fins de formation et pour assurer le bon fonctionnement et l'entretien de la banque.

Accès à l'information contenue dans la banque

Unauthorized use of information

8. No person to whom information is communicated under subsection 6(1) or who has access to information under paragraph 7(a) or (b) shall use that information other than for the purposes referred to in that subsection or those paragraphs.

8. Le destinataire de l'information communiquée en application du paragraphe 6(1) ou la personne qui a accès à l'information contenue dans la banque de données en vertu de l'article 7 ne peut l'utiliser que conformément à ce paragraphe ou cet article.

Utilisation restreinte de l'information

Crime scene index

8.1 Access to the information in the crime scene index shall be permanently removed, in accordance with any regulations that may be made under this Act, if the information relates to a DNA profile derived from a bodily substance of

- (a) a victim of a designated offence that was the object of the relevant investigation; or
- (b) a person who has been eliminated as a suspect in the relevant investigation.

8.1 Tout renseignement contenu dans le fichier de criminalistique doit, en conformité avec d'éventuels règlements, être rendu inaccessible une fois pour toutes s'il concerne un profil d'identification génétique établi à partir d'une substance corporelle :

- a) de la victime d'une infraction désignée qui a fait l'objet de l'enquête;
- b) d'une personne qui, dans le cadre de l'enquête, n'est plus considérée comme un suspect.

Fichier de criminalistique

Information to be kept indefinitely

9. (1) Subject to subsection (2) and the *Criminal Records Act*, information in the convicted offenders index shall be kept indefinitely.

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de la *Loi sur le casier judiciaire*, tout renseignement contenu dans le fichier des condamnés est conservé pour une période indéterminée.

Durée de conservation

Access to information to be permanently removed

(2) Access to the following information in the convicted offenders index shall be permanently removed without delay after

- (a) in the case of information in relation to a person who has been convicted of a designated offence, the conviction is quashed and a final acquittal entered;
- (b) in the case of information in relation to a person who has been discharged under section 730 of the *Criminal Code* of a designated offence,
 - (i) the expiry of one year after the person is discharged absolutely, unless the person is convicted during that year of another offence, or
 - (ii) the expiry of three years after the person is discharged conditionally, unless the person is convicted during those three years of another offence;
- (c) in the case of information in relation to a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of any of the following offences, the expiry of ten years after all dispositions made in respect of the offence have been completed, namely,

(2) Il doit être rendu inaccessible une fois pour toutes :

- a) s'il concerne une personne déclarée coupable d'une infraction désignée, dès que la déclaration de culpabilité est annulée et qu'un verdict d'acquiescement définitif est consigné;
- b) s'il concerne une personne absoute, en vertu de l'article 730 du *Code criminel*, d'une infraction désignée :
 - (i) un an après son absolution inconditionnelle, si elle n'a pas été déclarée coupable d'une autre infraction au cours de cette année,
 - (ii) trois ans après son absolution sous conditions, si elle n'a pas été déclarée coupable d'une autre infraction au cours de ces trois années;
- c) s'il concerne un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de l'une des infractions suivantes, dix ans après l'exécution complète des décisions relatives à l'infraction :

Exception

- (i) an offence referred to in any of subparagraphs (a)(i) to (v), (ix) to (xiii) and (xv) and (b)(i) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the *Criminal Code*, 5
- (ii) an offence referred to in any of subparagraphs (a)(v), (xiii), (xvi) and (xvii) and (b)(i) and (ii) of the definition “secondary designated offence” in section 487.04 of the *Criminal Code*, and 10
- (iii) an offence under section 145 of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read immediately before January 4, 1983; 15
- (d) in the case of information in relation to a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of a designated offence, other than an offence referred to in any of subparagraphs (c)(i) to (iii) and sections 235 (first degree murder or second degree murder), 236 (manslaughter), 239 (attempt to commit murder) and 273 (aggravated sexual assault) of the *Criminal Code*, the expiry of five years after all dispositions made in respect of the offence have been completed; and 25
- (e) in the case of information in relation to a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of a designated offence that is a summary conviction offence, the expiry of three years after all dispositions made in respect of the offence have been completed. 30
- (i) l’une des infractions visées aux sous-alinéas a)(i) à (v), (ix) à (xiii) et (xv) et b)(i) de la définition de « infraction primaire » à l’article 487.04 du *Code criminel*, 5
- (ii) l’une des infractions visées aux sous-alinéas a)(v), (xiii), (xvi) et (xvii) et b)(i) et (ii) de la définition de « infraction secondaire » à l’article 487.04 du *Code criminel*, 10
- (iii) l’une des infractions mentionnées à l’article 145 du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans sa version antérieure au 4 janvier 1983; 15
- d) s’il concerne un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d’une infraction désignée autre que l’une des infractions visées aux sous-alinéas c)(i) à (iii) ou aux articles 2035 (meurtre au premier ou au deuxième degré), 236 (homicide involontaire coupable), 239 (tentative de meurtre) et 273 (agression sexuelle grave) du *Code criminel*, cinq ans après l’exécution complète des décisions relatives à l’infraction; 25
- e) s’il concerne un adolescent déclaré coupable, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d’une infraction désignée punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, trois ans après l’exécution complète des décisions relatives à l’infraction. 30

Storage of
bodily
substances

10. (1) When bodily substances are transmitted to the Commissioner under subsection 487.071(2) of the *Criminal Code*, the Commissioner shall, subject to this section, safely and securely store, for the purpose of forensic DNA analysis, the portions of the samples of the bodily substances that the Commissioner considers appropriate and without delay destroy any remaining portions. 35

10. (1) Lorsque des substances corporelles lui sont transmises conformément au paragraphe 487.071(2) du *Code criminel*, le commissaire doit, sous réserve des autres dispositions du présent article, entreposer en lieu sûr, aux fins de l’analyse génétique, les parties d’échantillons qu’il juge utiles et détruire sans délai les autres. 35

Entreposage

Change in
technology

(2) Forensic DNA analysis of stored bodily substances may be performed if the Commissioner is of the opinion that the analysis is justified because significant technological advances have been made since the time when 45

(2) L’analyse génétique des substances corporelles ainsi entreposées peut être effectuée lorsque le commissaire estime qu’elle est justifiée en raison des progrès techniques importants intervenus depuis que le profil 45

Progrès
technique

a DNA profile of the person who provided the bodily substances, or from whom they were taken, was last derived.

d'identification génétique de la personne qui a fourni les substances ou sur qui elles ont été prélevées a été établi pour la dernière fois.

Transmission of DNA profile

(3) Any DNA profile that is derived from stored bodily substances shall be transmitted to the Commissioner for entry in the convicted offenders index and no person shall use such a DNA profile except to transmit it under this subsection.

(3) Les profils d'identification génétique établis à partir des substances corporelles entreposées sont transmis au commissaire pour dépôt au fichier des condamnés; ils ne peuvent être utilisés qu'à cette seule fin.

Transmission et utilisation des profils

Access

(4) Access to stored bodily substances may be granted to any person or class of persons that the Commissioner considers appropriate for the purpose of preserving the bodily substances.

(4) Toute personne — ou catégorie de personnes — que le commissaire estime indiquée peut avoir accès aux substances corporelles en question pour assurer leur conservation.

Accès

Use of bodily substances

(5) No person shall transmit stored bodily substances to any person or use stored bodily substances except for the purpose of forensic DNA analysis.

(5) Il est interdit de les utiliser à d'autres fins qu'une analyse génétique ou de les transmettre à quiconque.

Utilisation et transmission des substances

Later destruction

(6) The Commissioner may at any time destroy any or all of the stored bodily substances if the Commissioner considers that they are no longer required for the purpose of forensic DNA analysis.

(6) Le commissaire peut les détruire en tout ou en partie lorsqu'il estime qu'elles ne sont plus nécessaires pour analyse génétique.

Destruction des substances

Mandatory destruction in certain cases

(7) The Commissioner shall nevertheless destroy the stored bodily substances of a person without delay

(7) Il est cependant tenu de les détruire dans les délais mentionnés ci-dessous :

Destruction obligatoire dans certaines circonstances

(a) if the person has been convicted of a designated offence, after the conviction is quashed and a final acquittal entered;

a) dès l'annulation de la déclaration de culpabilité et la consignation du verdict d'acquiescement définitif, dans le cas où la personne dont elles proviennent a été déclarée coupable d'une infraction désignée;

(b) if the person has been discharged under section 730 of the *Criminal Code* of a designated offence,

b) dans le cas où elle a été absoute, en vertu de l'article 730 du *Code criminel*, d'une infraction désignée :

(i) after the expiry of one year after the person is discharged absolutely, unless the person is convicted during that year of another offence, or

(i) un an après son absolution inconditionnelle, si elle n'a pas été déclarée coupable d'une autre infraction au cours de cette année,

(ii) after the expiry of three years after the person is discharged conditionally, unless the person is convicted during those three years of another offence;

(ii) trois ans après son absolution sous conditions, si elle n'a pas été déclarée coupable d'une autre infraction au cours de ces trois années;

(c) if the person is a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of any of the following offences, after the expiry of ten years after all dispositions made in respect of the offence have been completed, namely,

c) dix ans après l'exécution complète des décisions relatives à l'infraction, dans le cas où elle a été déclarée coupable en tant

- (i) an offence referred to in any of subparagraphs (a)(i) to (v), (ix) to (xiii) and (xv) and (b)(i) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the *Criminal Code*, 5
- (ii) an offence referred to in any of subparagraphs (a)(v), (xiii), (xvi) and (xvii) and (b)(i) and (ii) of the definition “secondary designated offence” in section 487.04 of the *Criminal Code*, and 10
- (iii) an offence under section 145 of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read immediately before January 4, 1983; 15
- (d) if the person is a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of a designated offence, other than an offence referred to in any of subparagraphs (c)(i) to (iii) and sections 235 (first degree murder or second degree murder), 236 (manslaughter), 239 (attempt to commit murder) and 273 (aggravated sexual assault) of the *Criminal Code*, after the expiry of five years after all dispositions made in respect of the offence have been completed; and 25
- (e) if the person is a young person who has been found guilty under the *Young Offenders Act* of a designated offence that is a 30 summary conviction offence, after the expiry of three years after all dispositions made in respect of the offence have been completed.
- qu’adolescent, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de l’une des infractions suivantes :
- (i) l’une des infractions visées aux sous-alinéas a)(i) à (v), (ix) à (xiii) et (xv) et b)(i) de la définition de « infraction primaire » à l’article 487.04 du *Code criminel*, 5
- (ii) l’une des infractions visées aux sous-alinéas a)(v), (xiii), (xvi) et (xvii) et b)(i) et (ii) de la définition de « infraction secondaire » à l’article 487.04 du *Code criminel*, 10
- (iii) l’une des infractions mentionnées à l’article 145 du *Code criminel*, chapitre 15 C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans sa version antérieure au 4 janvier 1983; 15
- d) cinq ans après l’exécution complète des décisions relatives à l’infraction, dans le cas où elle a été déclarée coupable en tant qu’adolescent, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d’une infraction désignée autre que l’une des infractions visées aux sous-alinéas c)(i) à (iii) ou aux 25 articles 235 (meurtre au premier ou au deuxième degré), 236 (homicide involontaire coupable), 239 (tentative de meurtre) et 273 (agression sexuelle grave) du *Code criminel*; 30
- e) trois ans après l’exécution complète des décisions relatives à l’infraction, dans le cas où elle a été déclarée coupable en tant qu’adolescent, sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, d’une infraction 35 désignée punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Where pardon granted

(8) Despite anything in this section, stored 35 bodily substances of a person in respect of whom a pardon, within the meaning of section 2 of the *Criminal Records Act*, is in effect shall be kept separate and apart from other stored bodily substances, and no such bodily substance shall be used for forensic DNA analysis, nor shall the existence of such a bodily substance be communicated to any person. 40

(8) Malgré toute autre disposition du présent article, dans le cas où elles proviennent d’une personne ayant bénéficié d’une réhabilitation au sens de la *Loi sur le casier judiciaire*, les substances corporelles entreposées doivent être conservées à part et il est interdit d’en révéler l’existence ou de les utiliser pour analyse génétique. 40

Réhabilitation

Offence	<p>11. Every person who contravenes subsection 6(6) or (7), section 8 or subsection 10(3) or (5)</p> <p>(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years; or</p> <p>(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$2,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.</p>	<p>11. Quiconque contrevient aux paragraphes 6(6) ou (7), à l'article 8 ou aux paragraphes 10(3) ou (5) est coupable, selon le cas :</p> <p>a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans;</p> <p>b) d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de 2 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.</p>	Infraction
	REGULATIONS	RÈGLEMENTS	
Regulations	<p>12. The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act.</p>	<p>12. Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour l'application de la présente loi.</p>	Règlements
	REVIEW OF ACT	EXAMEN	
Review of Act by parliamentary committee	<p>13. (1) The provisions and operation of this Act shall, within five years after this Act comes into force, be reviewed by any committee of the House of Commons, or of both Houses of Parliament, that may be designated or established by Parliament for that purpose.</p>	<p>13. (1) Le Parlement désigne ou constitue un comité, soit de la Chambre des communes, soit mixte, chargé spécialement de l'examen de la présente loi dans les cinq ans suivant son entrée en vigueur.</p>	Examen par un comité parlementaire
Deemed repeal	<p>(2) This section is deemed to be repealed on the completion of the review referred to in subsection (1).</p>	<p>(2) Au terme de l'examen, le présent article est réputé abrogé.</p>	Abrogation
	CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	
R.S., c. A-1	<p style="text-align: center;"><i>Access to Information Act</i></p> <p>14. Schedule II to the Access to Information Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to</p> <p>DNA Identification Act</p> <p style="text-align: center;"><i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i></p> <p>and a corresponding reference to "subsection 6(7)".</p>	<p style="text-align: center;"><i>Loi sur l'accès à l'information</i></p> <p>14. L'annexe II de la Loi sur l'accès à l'information est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :</p> <p>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</p> <p style="text-align: center;"><i>DNA Identification Act</i></p> <p>ainsi que de la mention « paragraphe 6(7) » placée en regard de ce titre de loi.</p>	L.R., ch. A-1

R.S., c. C-46;
R.S., cc. 2, 11,
27, 31, 47, 51,
52 (1st
Suppl.), cc. 1,
24, 27, 35
(2nd Suppl.),
cc. 10, 19, 30,
34 (3rd
Suppl.), cc. 1,
23, 29, 30, 31,
32, 40, 42, 50
(4th Suppl.);
1989, c. 2;
1990, cc. 15,
16, 17, 44;
1991, cc. 1, 4,
28, 40, 43;
1992, cc. 1,
11, 20, 21, 22,
27, 38, 41, 47,
51; 1993, cc.
7, 25, 28, 34,
37, 40, 45, 46;
1994, cc. 12,
13, 38, 44;
1995, cc. 5,
19, 22, 27, 29,
32, 39, 42;
1996, cc. 8,
16, 19, 31, 34;
1997, cc. 9,
16, 17, 18, 23,
30

1995, c. 27,
s. 1

“designated
offence”
« *infraction
désignée* »

“forensic
DNA
analysis”
« *analyse
génétique* »

Criminal Code

15. (1) The definitions “designated offence” and “forensic DNA analysis” in section 487.04 of the *Criminal Code* are replaced by the following:

“designated offence” means a primary designated offence or a secondary designated offence;

“forensic DNA analysis”

(a) in relation to a bodily substance that is taken from a person in execution of a warrant under section 487.05, means forensic DNA analysis of the bodily substance and the comparison of the results of that analysis with the results of the analysis of the DNA in the bodily substance referred to in paragraph 487.05(1)(b), and includes any incidental tests associated with that analysis, and

(b) in relation to a bodily substance that is provided voluntarily in the course of an investigation of a designated offence or taken from a person in execution of an order under section 487.051 or 487.052

Code criminel

15. (1) Les définitions de « analyse génétique » et « infraction désignée », à l'article 487.04 du *Code criminel*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

5 « analyse génétique » Selon le cas :

a) analyse, à des fins médico-légales, de l'ADN d'une substance corporelle prélevée en exécution du mandat visé à l'article 487.05 et comparaison des résultats de cette analyse avec les résultats de l'analyse de l'ADN de la substance corporelle visée à l'alinéa 487.05(1)b), y compris tout examen utile à cette fin;

b) analyse, à des fins médico-légales, de l'ADN d'une substance corporelle soit visée à l'alinéa 487.05(1) b), soit fournie, à titre volontaire, dans le cadre d'une enquête relative à une infraction désignée, soit prélevée en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.05120 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091.

L.R., ch.
C-46; L.R.,
ch. 2, 11, 27,
31, 47, 51, 52
(1^{er} suppl.),
ch. 1, 24, 27,
35 (2^e
suppl.), ch.
10, 19, 30, 34
(3^e suppl.),
ch. 1, 23, 29,
30, 31, 32,
40, 42, 50 (4^e
suppl.); 1989,
ch. 2; 1990,
ch. 15, 16,
17, 44; 1991,
ch. 1, 4, 28,
40, 43; 1992,
ch. 1, 11, 20,
21, 22, 27,
38, 41, 47,
51; 1993, ch.
7, 25, 28, 34,
37, 40, 45,
46; 1994, ch.
12, 13, 38,
44; 1995, ch.
5, 19, 22, 27,
29, 32, 39,
42; 1996, ch.
8, 16, 19, 31,
34; 1997, ch.
9, 16, 17, 18,
23, 30

1995, ch. 27,
art. 1

5 « analyse
génétique »
“*forensic
DNA
analysis*”

or under an authorization under section 487.055 or 487.091, or a bodily substance referred to in paragraph 487.05(1)(b), means forensic DNA analysis of the bodily substance;

« infraction désignée » Infraction primaire ou secondaire.

« infraction désignée »
“designated offence”

(2) Section 487.04 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(2) L'article 487.04 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“primary designated offence”
« infraction primaire »

“primary designated offence” means

« infraction primaire » Infraction désignée :

« infraction primaire »
“primary designated offence”

(a) an offence under any of the following 10 provisions, namely,

a) soit créée par l'une des dispositions suivantes :

- (i) section 151 (sexual interference),
- (ii) section 152 (invitation to sexual touching),
- (iii) section 153 (sexual exploitation), 15
- (iv) section 155 (incest),
- (v) subsection 212(4) (offence in relation to juvenile prostitution),
- (vi) section 233 (infanticide),
- (vii) section 235 (murder), 20
- (viii) section 236 (manslaughter),
- (ix) section 244 (causing bodily harm with intent),
- (x) section 267 (assault with a weapon or causing bodily harm), 25
- (xi) section 268 (aggravated assault),
- (xii) section 269 (unlawfully causing bodily harm),
- (xiii) section 271 (sexual assault),
- (xiv) section 272 (sexual assault with 30 a weapon, threats to a third party or causing bodily harm),
- (xv) section 273 (aggravated sexual assault), and
- (xvi) section 279 (kidnapping), 35

- (i) article 151 (contacts sexuels),
- (ii) article 152 (incitation à des 10 contacts sexuels),
- (iii) article 153 (exploitation à des fins sexuelles),
- (iv) article 155 (inceste),
- (v) paragraphe 212(4) (obtention de 15 services sexuels d'un mineur),
- (vi) article 233 (infanticide),
- (vii) article 235 (meurtre),
- (viii) article 236 (homicide involontaire 20 coupable),
- (ix) article 244 (causer intentionnellement des lésions corporelles),
- (x) article 267 (agression armée ou 25 infliction de lésions corporelles),
- (xi) article 268 (voies de fait graves), 25
- (xii) article 269 (infliction illégale de lésions corporelles),
- (xiii) article 271 (agression sexuelle),
- (xiv) article 272 (agression sexuelle armée, menace à une tierce personne 30 ou infliction de lésions corporelles),
- (xv) article 273 (agression sexuelle grave),
- (xvi) article 279 (enlèvement);

(b) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read from time to time before January 4, 1983, namely, 40

b) soit aux dispositions suivantes du 35 *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans leurs versions antérieures au 4 janvier 1983 :

- (i) section 144 (rape),
- (ii) section 146 (sexual intercourse with female under fourteen and between fourteen and sixteen), and
- (iii) section 148 (sexual intercourse with feeble-minded, etc.),
- (c) an offence under paragraph 153(1)(a) (sexual intercourse with step-daughter, etc.) of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read from time to time before January 1, 1988, and
- (d) an attempt to commit or, other than for the purposes of subsection 487.05(1), a conspiracy to commit an offence referred to in any of paragraphs (a) to (c);

“secondary designated offence” means

- (a) an offence under any of the following provisions, namely,
 - (i) section 75 (piratical acts), 20
 - (ii) section 76 (hijacking),
 - (iii) section 77 (endangering safety of aircraft or airport),
 - (iv) section 78.1 (seizing control of ship or fixed platform), 25
 - (v) paragraph 81(1)(a) or (b) (using explosives),
 - (vi) subsection 160(3) (bestiality in the presence of or by child),
 - (vii) section 163.1 (child pornography), 30
 - (viii) section 170 (parent or guardian procuring sexual activity),
 - (ix) section 173 (indecent acts),
 - (x) section 220 (causing death by criminal negligence), 35
 - (xi) section 221 (causing bodily harm by criminal negligence),
 - (xii) subsection 249(3) (dangerous operation causing bodily harm), 40

“secondary designated offence”
« infraction secondaire »

- (i) article 144 (viol),
- (ii) article 146 (rapports sexuels avec une personne du sexe féminin âgée de moins de 14 ans ou âgée de 14 à 16 ans), 5
- (iii) article 148 (rapports sexuels avec une personne faible d’esprit, etc.);
- c) soit à l’alinéa 153(1)a) (rapports sexuels avec sa belle-fille, etc.) du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans ses versions antérieures au 1^{er} janvier 1988;
- d) soit constituée par la tentative ou, sauf pour l’application du paragraphe 487.05(1), le complot de perpétrer l’une ou l’autre des infractions énumérées aux alinéas a) à c).

« infraction secondaire » Infraction désignée :

- a) soit créée par l’une des dispositions suivantes :
 - (i) article 75 (actes de piraterie),
 - (ii) article 76 (détournement),
 - (iii) article 77 (atteinte à la sécurité des aéronefs ou des aéroports), 25
 - (iv) article 78.1 (prise d’un navire ou d’une plate-forme fixe),
 - (v) alinéas 81(1)a) ou b) (usage d’explosifs),
 - (vi) paragraphe 160(3) (bestialité en présence d’enfants ou incitation de ceux-ci), 30
 - (vii) article 163.1 (pornographie juvénile),
 - (viii) article 170 (père, mère ou tuteur qui sert d’entremetteur), 35
 - (ix) article 173 (actions indécentes),
 - (x) article 220 (causer la mort par négligence criminelle),
 - (xi) article 221 (causer des lésions corporelles par négligence criminelle), 40

« infraction secondaire »
“secondary designated offence”

(xiii) subsection 249(4) (dangerous operation causing death),		(xii) paragraphe 249(3) (conduite dangereuse causant ainsi des lésions corporelles),	
(xiv) section 252 (failure to stop at scene of accident),		(xiii) paragraphe 249(4) (conduite de façon dangereuse causant ainsi la mort),	5
(xv) subsection 255(2) (impaired driving causing bodily harm),	5	(xiv) article 252 (défaut d'arrêter lors d'un accident),	
(xvi) subsection 255(3) (impaired driving causing death),		(xv) paragraphe 255(2) (conduite avec capacité affaiblie causant ainsi des lésions corporelles),	10
(xvii) section 266 (assault),		(xvi) paragraphe 255(3) (conduite avec capacité affaiblie causant ainsi la mort),	
(xviii) section 269.1 (torture),	10	(xvii) article 266 (voies de fait),	15
(xix) paragraph 270(1)(a) (assaulting a peace officer),		(xviii) article 269.1 (torture),	
(xx) section 279.1 (hostage taking),		(xix) alinéa 270(1)a (voies de fait contre un agent de la paix),	
(xxi) section 344 (robbery),		(xx) article 279.1 (prise d'otage),	
(xxii) subsection 348(1) (breaking and entering with intent, committing offence or breaking out),	15	(xxi) article 344 (vol qualifié),	20
(xxiii) subsection 430(2) (mischief that causes actual danger to life),		(xxii) paragraphe 348(1) (introduction par effraction dans un dessein criminel),	
(xxiv) section 433 (arson — disregard for human life), and	20	(xxiii) paragraphe 430(2) (méfait qui cause un danger réel pour la vie des gens),	
(xxv) section 434.1 (arson — own property),		(xxiv) article 433 (incendie criminel : danger pour la vie humaine),	
(b) an offence under any of the following provisions of the <i>Criminal Code</i> , as they read from time to time before July 1, 1990, namely,	25	(xxv) article 434.1 (incendie criminel : biens propres);	30
(i) section 433 (arson), and		<i>b)</i> soit aux dispositions suivantes du <i>Code criminel</i> , dans leurs versions antérieures au 1 ^{er} juillet 1990 :	
(ii) section 434 (setting fire to other substance), and	30	(i) article 433 (crime d'incendie),	
(c) an attempt to commit or, other than for the purposes of subsection 487.05(1), a conspiracy to commit an offence referred to in paragraph (a) or (b);		(ii) article 434 (fait de mettre le feu à d'autres substances);	
		<i>c)</i> soit constituée par la tentative ou, sauf pour l'application du paragraphe 487.05(1), le complot de perpétrer l'une ou l'autre des infractions énumérées aux alinéas <i>a)</i> et <i>b)</i> .	

Information for warrant to take bodily substances for forensic DNA analysis

487.05 (1) A provincial court judge who on *ex parte* application made in Form 5.01 is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe

(a) that a designated offence has been committed,

(b) that a bodily substance has been found or obtained

(i) at the place where the offence was committed,

(ii) on or within the body of the victim of the offence,

(iii) on anything worn or carried by the victim at the time when the offence was committed, or

(iv) on or within the body of any person or thing or at any place associated with the commission of the offence,

(c) that a person was a party to the offence, and

(d) that forensic DNA analysis of a bodily substance from the person will provide evidence about whether the bodily substance referred to in paragraph (b) was from that person

and who is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so may issue a warrant in Form 5.02 authorizing the taking, from that person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of samples of one or more bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1).

(2) Subparagraphs 487.05(2)(b)(i) and (ii) of the English version of the Act are replaced by the following:

(i) a peace officer who is able, by virtue of training or experience, to take samples of bodily substances from the person, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1), or

(ii) another person who is able, by virtue of training or experience, to take, under the direction of a peace officer, samples of bodily substances from the person, by means of those investigative procedures.

17. The Act is amended by adding the following after section 487.05:

487.05 (1) Sur demande *ex parte* présentée selon la formule 5.01, un juge de la cour provinciale peut délivrer un mandat — rédigé selon la formule 5.02 — autorisant le prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles d'une personne jugé nécessaire à cette fin, s'il est convaincu, à la suite d'une dénonciation faite sous serment, que cela servirait au mieux l'administration de la justice et qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

a) qu'une infraction désignée a été perpétrée;

b) qu'une substance corporelle a été trouvée ou recueillie;

(i) sur le lieu de l'infraction,

(ii) sur la victime ou à l'intérieur du corps de celle-ci,

(iii) sur ce qu'elle portait ou transportait lors de la perpétration de l'infraction,

(iv) sur une personne ou à l'intérieur du corps d'une personne, sur une chose ou à l'intérieur d'une chose ou en des lieux, liés à la perpétration de l'infraction;

c) que la personne a participé à l'infraction;

d) que l'analyse génétique de la substance corporelle prélevée apportera des preuves selon lesquelles la substance corporelle visée à l'alinéa b) provient ou non de cette personne.

(2) Les sous-alinéas 487.05(2)b(i) et (ii) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(i) a peace officer who is able, by virtue of training or experience, to take samples of bodily substances from the person, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1), or

(ii) another person who is able, by virtue of training or experience, to take, under the direction of a peace officer, samples of bodily substances from the person, by means of those investigative procedures.

17. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 487.05, de ce qui suit :

Mandat relatif aux analyses génétiques

Order

487.051 (1) Subject to section 487.053, if a person is convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Offenders Act*, of a designated offence, the court

(a) shall, subject to subsection (2), in the case of a primary designated offence, make an order in Form 5.03 authorizing the taking, from that person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of 10 samples of one or more bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1); or

(b) may, in the case of a secondary designated offence, make an order in Form 5.04 authorizing the taking of such samples if the court is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so.

487.051 (1) Sous réserve de l'article 487.053, lorsqu'il déclare une personne coupable ou, en vertu de l'article 730, l'absout ou déclare un adolescent coupable sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants* d'une 5 infraction désignée, le tribunal, selon le cas :

a) doit, sous réserve du paragraphe (2), dans le cas d'une infraction primaire, rendre une ordonnance — rédigée selon la formule 5.03 — autorisant le prélèvement, pour 10 analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles de l'intéressé jugé nécessaire à cette fin;

b) peut, dans le cas d'une infraction secondaire, rendre une ordonnance au même 15 effet — rédigée selon la formule 5.04 —, s'il est convaincu que cela servirait au mieux l'administration de la justice.

Ordonnance

Exception

(2) The court is not required to make an 20 order under paragraph (1)(a) if it is satisfied that the person or young person has established that, were the order made, the impact on the person's or young person's privacy and security of the person would be grossly 25 disproportionate to the public interest in the protection of society and the proper administration of justice, to be achieved through the early detection, arrest and conviction of offenders.

(2) Le tribunal n'est pas tenu de rendre 30 l'ordonnance en question dans le cas d'une 20 infraction primaire s'il est convaincu que l'intéressé a établi qu'elle aurait, sur sa vie privée et la sécurité de sa personne, un effet nettement démesuré par rapport à l'intérêt public en ce qui touche la protection de la 25 société et la bonne administration de la justice, que visent à assurer la découverte, l'arrestation et la condamnation rapides des contrevenants.

Réserve

Criteria

(3) In deciding whether to make an order under paragraph (1)(b), the court shall consider the criminal record of the person or young person, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission 35 and the impact such an order would have on the person's or young person's privacy and security of the person and shall give reasons for its decision.

(3) Pour décider s'il rend ou non l'ordon- 30 nance dans le cas d'une infraction secondaire, le tribunal prend en compte l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, son casier judiciaire, la nature de l'infraction et les circonstances de 35 sa perpétration. Il est tenu de motiver sa décision.

Critères

Offences committed before DNA Identification Act in force

487.052 (1) Subject to section 487.053, if a 40 person is convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Offenders Act*, of a designated offence committed before the coming into force of subsection 5(1) of the 45 *DNA Identification Act*, the court may, on application by the prosecutor, make an order in Form 5.04 authorizing the taking, from that

487.052 (1) Sous réserve de l'article 487.053, lorsqu'il déclare une personne coupable ou, en vertu de l'article 730, l'absout ou 40 déclare un adolescent coupable sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants* d'une infraction désignée commise avant l'entrée en vigueur du paragraphe 5(1) de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, 45 le tribunal peut, sur demande du poursuivant,

Infractions commises avant l'entrée en vigueur de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*

person or young person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of samples of one or more bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1), if the court is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so.

rendre une ordonnance — rédigée selon la formule 5.04 — autorisant le prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles de l'intéressé 5 jugé nécessaire à cette fin, s'il est convaincu 5 que cela servirait au mieux l'administration de la justice.

Criteria

(2) In deciding whether to make the order, the court shall consider the criminal record of the person or young person, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission and the impact such an order would have on the person's or young person's privacy and security of the person and shall 15 give reasons for its decision.

(2) Pour décider s'il rend ou non l'ordon- 15 nance en question, le tribunal prend en compte l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de 10 l'intéressé et la sécurité de sa personne, son casier judiciaire, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration. Il est tenu de motiver sa décision.

Critères

No order

487.053 No court may make an order under section 487.051 or 487.052 in respect of a person or young person if the court has been advised 20

(a) by the prosecutor, that a DNA profile, within the meaning of the *DNA Identification Act*, is not required for the purposes of that Act; or

(b) by the person or young person, that they 25 consent to the entry, in the convicted offenders index of the national DNA data bank established under that Act, of the results of DNA analysis of bodily substances that were provided voluntarily in 30 the course of the investigation of, or taken from them in execution of a warrant that was issued under section 487.05 in respect of, the designated offence of which the person has been convicted, discharged 35 under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Offenders Act*, or another designated offence in respect of the same transaction.

487.053 Le tribunal ne peut rendre l'ordon- 15 nance visée aux articles 487.051 ou 487.052 s'il a été informé, selon le cas :

a) par le poursuivant, qu'un profil d'identi- 20 fication génétique au sens de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* n'est pas nécessaire pour l'application de cette loi;

b) par l'intéressé, que celui-ci consent à ce que soit enregistré dans le fichier des condamnés de la banque nationale de 25 données génétiques établie sous le régime de cette loi les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles qu'il a fournies, à titre volontaire, dans le cadre de 30 l'enquête relative à l'infraction désignée ou toute autre infraction désignée liée à la même affaire ou qui ont été prélevées en exécution du mandat délivré en vertu de 35 l'article 487.05 à l'égard de l'infraction désignée ou toute autre infraction désignée 35 liée à la même affaire.

Interdiction

Appeal

487.054 The offender or the prosecutor may 40 appeal from a decision of the court made under subsection 487.051(1) or 487.052(1).

487.054 Le contrevenant et le poursuivant 40 peuvent interjeter appel de la décision du tribunal prise au titre des paragraphes 487.051(1) ou 487.052(1).

Appel

Offenders serving sentences

487.055 (1) A provincial court judge may, on *ex parte* application made in Form 5.05, authorize, in Form 5.06, the taking, from a 45 person who

487.055 (1) Sur demande *ex parte* présentée 45 selon la formule 5.05, le juge de la cour provinciale peut autoriser par écrit — en utilisant la formule 5.06 — le prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échan-

Contrevenants purgeant une peine

(a) before the coming into force of this subsection, had been declared a dangerous offender under Part XXIV,

(b) before the coming into force of this subsection, had been convicted of more than one murder committed at different times, or

(c) before the coming into force of this subsection, had been convicted of more than one sexual offence within the meaning of subsection (3) and, on the date of the application, is serving a sentence of imprisonment of at least two years for one or more of those offences,

for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of samples of one or more bodily substances that is reasonably required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1).

tillons de substances corporelles d'une personne jugé nécessaire à cette fin, dans le cas où celle-ci, selon le cas :

a) avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, avait été déclarée délinquant dangereux au sens de la partie XXIV;

b) avant cette entrée en vigueur, avait été déclarée coupable de plusieurs meurtres commis à différents moments;

c) avant cette même entrée en vigueur, avait été déclarée coupable de plus d'une des infractions sexuelles visées au paragraphe (3) et, à la date de la demande, purge une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus pour l'une ou plusieurs de ces infractions.

Certificate

(2) The application shall be accompanied by a certificate referred to in paragraph 667(1)(a) establishing that the person is a person referred to in paragraph (1)(a) or (b), as the case may be.

(2) La demande doit être accompagnée du certificat visé à l'alinéa 667(1)a) attestant que la personne fait partie de l'une des catégories visées aux alinéas (1)a) ou b).

Certificat

Definition of "sexual offence"

(3) For the purposes of subsection (1), "sexual offence" means

(a) an offence under any of the following provisions, namely,

- (i) section 151 (sexual interference),
- (ii) section 152 (invitation to sexual touching),
- (iii) section 153 (sexual exploitation),
- (iv) section 155 (incest),
- (v) subsection 212(4) (offence in relation to juvenile prostitution),
- (vi) section 271 (sexual assault),
- (vii) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm), and
- (viii) section 273 (aggravated sexual assault);

(b) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read from time to time before January 4, 1983, namely,

(3) « Infraction sexuelle » s'entend de toute infraction :

a) créée par l'une des dispositions suivantes :

- (i) article 151 (contacts sexuels),
- (ii) article 152 (incitation à des contacts sexuels),
- (iii) article 153 (exploitation à des fins sexuelles),
- (iv) article 155 (inceste),
- (v) paragraphe 212(4) (obtention de services sexuels d'un mineur),
- (vi) article 271 (agression sexuelle),
- (vii) article 272 (agression sexuelle armée, menace à une tierce personne ou infraction de lésions corporelles),
- (viii) article 273 (agression sexuelle grave);

b) aux dispositions suivantes du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans leurs versions antérieures au 4 janvier 1983 :

Infractions sexuelles

	(i) section 144 (rape), (ii) section 146 (sexual intercourse with female under fourteen or between fourteen and sixteen), or (iii) section 148 (sexual intercourse with feeble-minded, etc.); (c) an offence under paragraph 153(1)(a) (sexual intercourse with step-daughter, etc.) of the <i>Criminal Code</i> , chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read from time to time before January 1, 1988; and (d) an attempt to commit an offence referred to in any of paragraphs (a) to (c).	(i) article 144 (viol), (ii) article 146 (rapports sexuels avec une personne du sexe féminin âgée de moins de 14 ans ou âgée de 14 à 16 ans), (iii) article 148 (rapports sexuels avec une personne faible d'esprit, etc.); c) à l'alinéa 153(1)a) (rapports sexuels avec sa belle-fille, etc.) du <i>Code criminel</i> , chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans ses versions antérieures au 1 ^{er} janvier 1988; d) constituée par la tentative de perpétrer l'une ou l'autre des infractions énumérées aux alinéas a) à c).	
	(3.1) In deciding whether to grant an authorization under subsection (1), the court shall consider the criminal record of the person, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission and the impact such an order would have on the person's privacy and security of the person and shall give reasons for its decision.	(3.1) Pour décider s'il délivre l'autorisation, le tribunal prend en compte l'effet qu'elle aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, son casier judiciaire, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration. Il est tenu de motiver sa décision.	Critères
Summons	(4) A summons shall be directed to a person referred to in subsection (1) who is on conditional release requiring the person to report at the place, day and time set out in the summons in order to submit to the taking from the person of samples of bodily substances under an authorization granted under that subsection and setting out the matters referred to in paragraphs 487.07(1)(b) to (e).	(4) La personne visée au paragraphe (1) qui est libérée sous conditions doit faire l'objet d'une sommation énonçant les éléments prévus aux alinéas 487.07(1)b) à e) et exigeant qu'elle se présente aux date, heure et lieu fixés afin de se soumettre au prélèvement autorisé au titre de ce paragraphe.	Sommation
Service on individual	(5) The summons shall be accompanied by a copy of the authorization referred to in subsection (1) and be served by a peace officer who shall either deliver it personally to the person to whom it is directed or, if that person cannot conveniently be found, leave it for the person at their latest or usual place of residence with any person found there who appears to be at least sixteen years of age.	(5) La sommation est accompagnée d'une copie de l'autorisation délivrée au titre du paragraphe (1) et est signifiée par un agent de la paix soit à personne, soit, si l'intéressé ne peut commodément être trouvé, à son dernier ou habituel domicile par remise à l'un des occupants du lieu qui paraît être âgé d'au moins seize ans.	Signification aux particuliers
Proof of service	(6) Service of a summons may be proved by the oral evidence, given under oath, of the peace officer who served it or by the peace officer's affidavit made before a justice of the peace or other person authorized to administer oaths or to take affidavits.	(6) La signification peut être prouvée par le témoignage oral, donné sous serment, de l'agent de la paix qui y a procédé ou par affidavit souscrit par lui devant un juge de paix ou une autre personne autorisée à faire prêter serment ou à recevoir les affidavits.	Preuve de la signification
Content of summons	(7) The text of subsection (8) shall be set out in the summons.	(7) Le texte du paragraphe (8) doit être reproduit dans la sommation.	Teneur de la sommation

Failure to appear	(8) If the person to whom a summons is directed does not report at the place, day and time set out in the summons, a justice of the peace may issue a warrant for the arrest of the person in order to allow the taking of samples of bodily substances from the person under the authorization.	(8) Lorsque l'intéressé ne se présente pas aux date, heure et lieu fixés, le juge de paix peut délivrer un mandat d'arrestation afin de permettre que soit effectué le prélèvement autorisé.	Défaut de comparution
Contents of warrant to arrest	(9) The warrant shall name or describe the person and order that the person be arrested without delay for the purpose of allowing the taking from them of samples of bodily substances under the authorization.	(9) Le mandat d'arrestation nomme ou décrit l'intéressé et ordonne son arrestation immédiate aux fins de prélèvement.	Teneur du mandat d'arrestation
No return day	(10) A warrant issued under subsection (8) remains in force until it is executed and need not be made returnable at any particular time.	(10) Le mandat demeure en vigueur tant qu'il n'a pas été exécuté, et il n'est pas nécessaire de fixer la date du rapport d'exécution.	Absence de délai
When collection to take place	487.056 (1) Samples of bodily substances referred to in sections 487.051 and 487.052 shall be taken at the time the person is convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the <i>Young Offenders Act</i> , or as soon as is feasible afterwards, even though an appeal may have been taken.	487.056 (1) Le prélèvement d'échantillons visé aux articles 487.051 et 487.052 est effectué au moment où l'intéressé est déclaré coupable ou absous, selon le cas, de l'infraction désignée, ou le plus tôt possible après, même quand un appel a été interjeté.	Moment du prélèvement
Collection under authorization	(2) Samples of bodily substances referred to in section 487.055 shall be taken as soon as is feasible after the authorization referred to in that section is granted.	(2) Le prélèvement visé à l'article 487.055 est effectué le plus tôt possible après la délivrance de l'autorisation.	Prélèvement en vertu d'une autorisation
Who collects	(3) Samples of bodily substances referred to in sections 487.051, 487.052 and 487.055 shall be taken by a peace officer, or another person acting under the direction of a peace officer, who is able, by virtue of training or experience, to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1).	(3) Les prélèvements sont faits par un agent de la paix — ou toute autre personne agissant sous son autorité — capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience.	Personne effectuant le prélèvement
Report of peace officer	487.057 (1) A peace officer who is authorized to take, or cause to be taken under the direction of the peace officer, samples of bodily substances from a person in execution of a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 shall, as soon as is feasible after the samples have been so taken, make a written report in Form 5.07 and cause the report to be filed with (a) the provincial court judge who issued the warrant <u>or granted the authorization</u> , or another judge of that provincial court; <u>or</u> (b) the court that made the order.	487.057 (1) L'agent de la paix qui effectue ou fait effectuer le prélèvement d'échantillons en exécution du mandat visé à l'article 487.05 ou de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 doit, le plus tôt possible dans les jours qui suivent, rédiger un rapport selon la formule 5.07 et le faire déposer : a) soit auprès du juge de la cour provinciale qui a délivré le mandat <u>ou l'autorisation</u> ou auprès d'un autre juge de la même cour;	Rapport

		<i>b)</i> soit auprès du tribunal qui a rendu l'ordonnance.	
Contents of report	(2) The report shall include (a) a statement of the time and date the samples were taken; and (b) a description of the bodily substances that were taken.	(2) Le rapport précise la date et l'heure du prélèvement de même que les substances qui ont été prélevées.	Teneur du rapport 5
No criminal or civil liability	487.058 No peace officer or person acting under the direction of a peace officer incurs any criminal or civil liability for anything necessarily done with reasonable care and skill in the taking of samples of bodily substances from a person in execution of a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055.	487.058 L'agent de la paix ou toute personne agissant sous son autorité qui prélève des échantillons de substances corporelles en exécution du mandat visé à l'article 487.05 ou de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 ne peut être poursuivi, ni au civil ni au criminel, pour les actes nécessaires qu'il accomplit à cette fin en prenant les précautions raisonnables.	Immunité 15
1995, c. 27, s. 1	18. (1) The portion of subsection 487.06(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	18. (1) Le passage du paragraphe 487.06(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	1995, ch. 27, art. 1
Investigative procedures	487.06 (1) A peace officer or another person under the direction of a peace officer is authorized to take samples of bodily substances from a person by a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or an authorization under section 487.055, by any of the following means:	487.06 (1) Le mandat visé à l'article 487.05, l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 autorise l'agent de la paix — ou toute personne agissant sous son autorité — à obtenir des échantillons de substances corporelles de l'intéressé par	Prélèvements 25
1995, c. 27, s. 1	(2) Paragraph 487.06(1)(c) of the French version of the Act is replaced by the following:	(2) L'alinéa 487.06(1)c) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1995, ch. 27, art. 1
	<i>c)</i> de sang au moyen d'une piqûre à la surface de la peau avec une lancette stérilisée.	<i>c)</i> de sang au moyen d'une piqûre à la surface de la peau avec une lancette stérilisée.	
1995, c. 27, s. 1	(3) Subsection 487.06(2) of the Act is replaced by the following:	(3) Le paragraphe 487.06(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1995, ch. 27, art. 1
Terms and conditions	(2) The warrant, order or authorization shall include any terms and conditions that the provincial court judge or court, as the case may be, considers advisable to ensure that the taking of the samples authorized by the warrant, order or authorization is reasonable in the circumstances.	(2) Le mandat, l'ordonnance ou l'autorisation énonce les modalités que le juge de la cour provinciale ou le tribunal, selon le cas, estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement dans les circonstances.	Modalités 40
1995, c. 27, s. 1	19. Subsections 487.07(1) to (3) of the Act are replaced by the following:	19. Les paragraphes 487.07(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :	1995, ch. 27, art. 1

Duty to inform

487.07 (1) Before taking samples of bodily substances from a person, or causing samples of bodily substances to be taken from a person under the direction of the peace officer, in execution of a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055, a peace officer shall inform the person from whom the samples are to be taken of

- (a) the contents of the warrant, order or authorization;
- (b) the nature of the investigative procedures by means of which the samples are to be taken;
- (c) the purpose of taking the samples;
- (d) the authority of the peace officer and any other person under the direction of the peace officer to use as much force as is necessary for the purpose of taking the samples;
- (d.1) the possibility for the person to state their preference as to the bodily substance to be taken from the person; and
- (e) in the case of samples of bodily substances taken in execution of a warrant,
 - (i) the possibility that the results of forensic DNA analysis may be used in evidence, and
 - (ii) if the sample is taken from a young person, the rights of the young person under subsection (4).

Detention of person

(2) A person from whom samples of bodily substances are to be taken may

- (a) be detained for that purpose for a period that is reasonable in the circumstances; and
- (b) be required to accompany a peace officer for that purpose.

Respect of privacy

(3) A peace officer who takes samples of bodily substances from a person, or a person who takes such samples from the person under the direction of a peace officer

- (a) shall ensure that the person's privacy is respected in a manner that is reasonable in the circumstances; and

Obligation d'informer l'intéressé

487.07 (1) Avant de procéder ou de faire procéder sous son autorité au prélèvement d'échantillons de substances corporelles en exécution du mandat visé à l'article 487.05 ou de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055, l'agent de la paix est tenu d'informer l'intéressé :

- a) de la teneur du mandat, de l'ordonnance ou de l'autorisation, selon le cas;
- b) de la nature du prélèvement;
- c) du but du prélèvement;
- d) de son pouvoir — ou de celui de toute personne agissant sous son autorité — d'employer la force nécessaire pour procéder au prélèvement;
- d.1) de la possibilité qu'a l'intéressé d'exprimer sa préférence quant à la substance à prélever;
- f) dans le cas où les échantillons sont prélevés en exécution d'un mandat :
 - (i) de la possibilité que les résultats de l'analyse génétique soient présentés en preuve,
 - (ii) s'il s'agit d'un adolescent, des droits prévus au paragraphe (4).

Détention

(2) L'intéressé peut, aux fins du prélèvement, être détenu pendant la période que justifient les circonstances et contraint d'accompagner tout agent de la paix.

Respect de la vie privée

(3) L'agent de la paix — ou la personne agissant sous son autorité — qui procède au prélèvement veille à respecter autant que faire se peut la vie privée de l'intéressé et, avant de procéder au prélèvement, prend en compte la préférence exprimée par celui-ci quant à la substance à prélever.

(b) shall take the person's preference into account as to the bodily substance to be taken before taking a bodily substance from the person.

20. The Act is amended by adding the following after section 487.07:

487.071 (1) There shall be transmitted to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for entry in the convicted offenders index of the national DNA data bank established under the *DNA Identification Act* the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are

(a) provided voluntarily in the course of an investigation of a designated offence by any person who is later convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Offenders Act* of the designated offence or another designated offence in respect of the same transaction and who, having been so convicted, discharged or found guilty, consents to having the results entered in the convicted offenders index;

(b) taken in execution of a warrant under section 487.05 from a person who is later convicted, discharged under section 730 or, in the case of a young person, found guilty under the *Young Offenders Act* of the designated offence in respect of which the warrant was issued or another designated offence in respect of the same transaction and who, having been so convicted, discharged or found guilty, consents to having the results entered in the convicted offenders index;

(c) taken from a person in execution of an order under section 487.051 or 487.052; or

(d) taken from a person under an authorization under section 487.055 or 487.091.

(2) Any portions of samples of bodily substances referred to in subsection (1) that are not used in forensic DNA analysis shall be transmitted to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the purposes of the *DNA Identification Act*.

Transmission of results to Commissioner

Transmission of bodily substances

20. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 487.07, de ce qui suit :

487.071 (1) Doivent être transmis au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour dépôt au fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques établie sous le régime de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles :

a) fournies, à titre volontaire, par une personne dans le cadre d'une enquête relative à une infraction désignée, dans le cas où, ultérieurement, elle est déclarée coupable, absoute en vertu de l'article 730 ou, s'il s'agit d'un adolescent, déclarée coupable sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants* de l'infraction en question ou de toute autre infraction désignée liée à la même affaire et consent à ce que les résultats soient enregistrés dans le fichier;

b) prélevées en exécution du mandat prévu à l'article 487.05, dans le cas où, ultérieurement, l'intéressé est déclaré coupable, absous en vertu de l'article 730 ou, s'il s'agit d'un adolescent, déclaré coupable sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants* de l'infraction visée par le mandat ou de toute autre infraction désignée liée à la même affaire et consent à ce que les résultats soient enregistrés dans le fichier;

c) prélevées en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052;

d) prélevées en vertu d'une autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091.

(2) Toutes les parties d'échantillons de ces substances corporelles qui ne sont pas utilisées pour analyse génétique sont transmises au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada dans le cadre de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*.

Transmission des résultats au commissaire

Transmission des substances corporelles

1995, c. 27,
s. 1

21. (1) Subsections 487.08(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

21. (1) Les paragraphes 487.08(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1995, ch. 27,
art. 1Use of bodily
substances —
warrant

487.08 (1) No person shall use bodily substances that are taken from a person in execution of a warrant under section 487.05 except

- (a) to use them for the purpose of forensic DNA analysis in the course of an investigation of the designated offence; or
- (b) to transmit any portions of samples of those bodily substances that are not used in forensic DNA analysis to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under subsection 487.071(2).

487.08 (1) Il est interdit d'utiliser les substances corporelles prélevées en exécution 5 du mandat visé à l'article 487.05 sauf :

- a) pour analyse génétique dans le cadre d'une enquête relative à l'infraction désignée;
- b) pour transmission au commissaire de la 10 Gendarmerie royale du Canada, conformément au paragraphe 487.071(2), de toute partie d'échantillons non utilisée pour analyse génétique.

Utilisation
des
substances —
mandatUse of bodily
substances —
order, etc.

(1.1) No person shall use bodily substances 15 that are taken from a person in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 except

- (a) to use them for the purpose of forensic 20 DNA analysis; or
- (b) to transmit any portions of samples of those bodily substances that are not used in forensic DNA analysis to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police 25 under subsection 487.071(2).

(1.1) Il est interdit d'utiliser les substances 15 corporelles prélevées en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 sauf :

- a) pour analyse génétique; 20
- b) pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, conformément au paragraphe 487.071(2), de toute partie d'échantillons non utilisée pour analyse génétique. 25

Utilisation
des
substances —
ordonnances
ou article
487.055Use of
results —
warrant

(2) No person shall use the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are taken from a person in execution of a warrant under section 487.05 except 30

- (a) to use them
 - (i) in the course of an investigation of the designated offence or any other designated offence in respect of which a warrant was issued or a bodily substance 35 found in the circumstances described in paragraph 487.05(1)(b), or
 - (ii) in any proceeding for such an offence; or
- (b) to transmit them to the Commissioner of 40 the Royal Canadian Mounted Police under subsection 487.071(1).

(2) Il est interdit d'utiliser les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles 30 prélevées en exécution du mandat visé à l'article 487.05 sauf :

- a) dans le cadre d'une enquête relative à 30 l'infraction désignée ou à toute autre infraction désignée visée par un mandat ou à l'égard de laquelle une substance corporelle a été trouvée dans les circonstances précisées à l'alinéa 487.05(1)b), ou dans le cadre 35 de toute procédure y afférente;
- b) pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada conformément au paragraphe 487.071(1).

Utilisation
des
résultats —
mandat

Use of results — order, etc.

(2.1) No person shall use the results of forensic DNA analysis of bodily substances that are taken from a person in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055 except to transmit them to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under subsection 487.071(1).

(2.1) Il est interdit d'utiliser les résultats de l'analyse génétique des substances corporelles prélevées en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 sauf pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada conformément au paragraphe 487.071(1).

Utilisation des résultats de l'analyse génétique — ordonnances et article 487.055

(2) Section 487.08 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

(2) L'article 487.08 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Offence

(4) Every person who contravenes subsection (1.1) or (2.1)

(4) Quiconque contrevient aux paragraphes (1.1) ou (2.1) est coupable, selon le cas :

Infraction

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years; or

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans;

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$2,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both.

b) d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de 2 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de 20 six mois, ou de l'une de ces peines.

1995, c. 27, s. 1

22. (1) The portion of subsection 487.09(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

22. (1) Le passage du paragraphe 487.09(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

1995, ch. 27, art. 1

Destruction of bodily substances, etc. — warrant

487.09 (1) Subject to subsection (2), bodily substances that are taken from a person in execution of a warrant under section 487.05 and the results of forensic DNA analysis shall be destroyed, or in the case of results in electronic form, access to those results shall be permanently removed, without delay after

487.09 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les substances corporelles prélevées sur une personne en exécution du mandat visé à l'article 487.05 et les résultats de l'analyse génétique y afférente sont détruits ou, dans le cas de résultats sur support électronique, rendus inaccessibles une fois pour toutes, selon le

Destruction des substances — mandat

1995, c. 27, s. 1

(2) Subsection 487.09(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 487.09(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1995, ch. 27, art. 1

Exception

(2) A provincial court judge may order that the bodily substances that are taken from a person and the results of forensic DNA analysis not be destroyed during any period that the provincial court judge considers appropriate if the provincial court judge is satisfied that the bodily substances or results might reasonably be required in an investigation or prosecution of the person for another designated offence or of another person for the designated offence or any other offence in respect of the same transaction.

(2) Un juge de la cour provinciale peut ordonner le report de la destruction pour la période qu'il estime indiquée, s'il est convaincu que les substances corporelles et les résultats pourraient être nécessaires aux fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à la personne visée pour une autre infraction désignée ou relative à une autre personne pour l'infraction désignée ou pour toute autre infraction qui découle de la même affaire.

Exception

(3) Bodily substances that are provided voluntarily by a person, and the results of forensic DNA analysis shall be destroyed, or, in the case of results in electronic form, access to those results shall be permanently removed, without delay after the results of that analysis establish that the bodily substance referred to in paragraph 487.05(1)(b) was not from that person.

(3) Les substances corporelles fournies volontairement par une personne et les résultats de l'analyse génétique y afférente sont détruits ou, dans le cas de résultats sur support électronique, rendus inaccessibles dès que ceux-ci indiquent que la substance visée à l'alinéa 487.05(1)b) ne provient pas de cette personne.

Destruction des substances fournies volontairement

23. The Act is amended by renumbering section 487.091 as section 487.092 and by adding the following before the renumbered section 487.092:

23. L'article 487.091 de la même loi devient l'article 487.092 et la même loi est modifiée par adjonction, avant le nouvel article 487.092, de ce qui suit :

1997, ch. 18, art. 45

Collection of additional bodily substances

487.091 (1) If a DNA profile could not be derived from the bodily substances that were taken from a person in execution of an order under section 487.051 or 487.052 or under an authorization under section 487.055, a provincial court judge may, on *ex parte* application made in Form 5.08 within a reasonable time after it is determined that the DNA profile could not be derived, grant an authorization in Form 5.09 authorizing the taking, from that person, for the purpose of forensic DNA analysis, of any number of additional samples of bodily substances that is required for that purpose, by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1).

487.091 (1) Lorsqu'un profil d'identification génétique n'a pu être établi à partir des échantillons de substances corporelles d'une personne prélevés en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055, un juge de la cour provinciale peut, sur demande *ex parte* présentée selon la formule 5.08 dans un délai raisonnable suivant le moment où il a été déterminé qu'un profil ne pouvait être établi, autoriser par écrit — en utilisant la formule 5.09 — le prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons supplémentaires de substances corporelles de la personne jugé nécessaire à cette fin.

Prélèvement d'échantillons supplémentaires

Reasons

(2) The application shall state the reasons why a DNA profile could not be derived from the bodily substances that were taken from the person under the initial order or authorization.

(2) Le cas échéant, la demande doit énoncer les raisons pour lesquelles le profil d'identification génétique n'a pu être établi.

Motifs

Application of certain provisions

(3) The following provisions apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of an authorization under this section:

(3) Les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'autorisation délivrée au titre du présent article :

Application

(a) subsections 487.055(4) to (10);

a) les paragraphes 487.055(4) à (10);

(b) subsections 487.056(2) and (3);

b) les paragraphes 487.056(2) et (3);

(c) sections 487.057, 487.058 and 487.06;

c) les articles 487.057, 487.058 et 487.06;

(d) subsections 487.07(1) to (3);

d) les paragraphes 487.07(1) à (3);

(e) section 487.071; and

e) l'article 487.071;

(f) subsections 487.08(1.1), (2.1) and (4).

f) les paragraphes 487.08(1.1), (2.1) et (4).

24. The Act is amended by adding the following after Form 5:

24. La présente loi est modifiée par adjonction, après la formule 5, de ce qui suit :

FORM 5.01

(Subsection 487.05(1))

INFORMATION TO OBTAIN A
WARRANT TO TAKE BODILY
SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA
ANALYSIS

Canada,

Province of
(territorial division)

This is the information of (*name of peace officer*), (*occupation*), of in the said (*territorial division*), hereinafter called the informant, taken before me.

The informant says that he or she has reasonable grounds to believe

(a) that (*offence*), a designated offence 10
within the meaning of section 487.04 of the
Criminal Code, has been committed;

(b) that a bodily substance has been found

(i) at the place where the offence was
committed, 15

(ii) on or within the body of the victim of
the offence,

(iii) on anything worn or carried by the
victim at the time when the offence was
committed, or 20

(iv) on or within the body of any person
or thing or at any place associated with
the commission of the offence;

(c) that (*name of person*) was a party to the
offence; and 25

(d) that forensic DNA analysis of a bodily
substance from (*name of person*) will
provide evidence about whether the bodily
substance referred to in paragraph (b) was
from that person. 30

The reasonable grounds are:

The informant therefore requests that a warrant be issued authorizing the taking from (*name of person*) of the number of samples of 35
bodily substances that are reasonably required
for forensic DNA analysis, provided that the
person taking the samples is able by virtue of
training or experience to take them by means
of the investigative procedures described in
subsection 487.06(1) of the *Criminal Code* 40
and provided that, if the person taking the
samples is not a peace officer, he or she take

FORMULE 5.01

(paragraphe 487.05(1))

DÉNONCIATION JUSTIFIANT LA
DÉLIVRANCE D'UN MANDAT
AUTORISANT LE PRÉLÈVEMENT DE
SUBSTANCES CORPORELLES POUR
ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada,

Province de
(circonscription territoriale)

5 La présente constitue la dénonciation de (*nom de l'agent de la paix*) (*profession*) de, 5
dans (*circonscription territoriale*), ci-après
appelé le dénonciateur, faite devant moi.

Le dénonciateur déclare qu'il a des motifs raisonnables de croire :

a) que (*infraction*) — qui constitue une 10
infraction désignée au sens de l'article
487.04 du *Code criminel* — a été perpé-
tré(e);

b) qu'une substance corporelle a été trou- 15
vée :

(i) sur le lieu de l'infraction,

(ii) sur la victime ou à l'intérieur du corps
de celle-ci,

(iii) sur ce qu'elle portait ou transportait
lors de la perpétration de l'infraction, 20

(iv) sur une personne ou à l'intérieur du
corps d'une personne, sur une chose ou à
l'intérieur d'une chose ou en des lieux,
liés à la perpétration de l'infraction;

c) que (*nom de la personne*) a participé à 25
l'infraction;

d) que l'analyse génétique de la substance
corporelle prélevée permettra d'établir si la
substance corporelle visée à l'alinéa b) 30
provient ou non de (*nom de la personne*). 30

Les motifs raisonnables sont les suivants :

En conséquence, le dénonciateur demande que soit délivré un mandat autorisant, pour analyse génétique, le prélèvement — en 35
conformité avec le paragraphe 487.06(1) du
Code criminel — du nombre d'échantillons
de substances corporelles de (*nom de la per-
sonne*) jugé nécessaire à cette fin, étant enten-
du que la personne effectuant le prélèvement
doit être capable d'y procéder du fait de sa for-
40 mation ou de son expérience et, si elle n'est

the samples under the direction of a peace officer.	pas un agent de la paix, qu'elle doit agir sous l'autorité d'un tel agent.	
Sworn to before me	Fait sous serment devant moi	
this day of,	ce jour de	
A.D., at	5 en l'an de grâce.....,	5
.....	à	
<i>(Signature of informant)</i>	
.....	<i>(Signature du dénonciateur)</i>	
<i>(Signature of provincial court judge)</i>	
	<i>(Signature du juge du tribunal)</i>	10

FORM 5.02

FORMULE 5.02

(Subsection 487.05(1))
 WARRANT AUTHORIZING THE
 TAKING OF BODILY SUBSTANCES FOR
 FORENSIC DNA ANALYSIS

Canada,

Province of

(territorial division)

To the peace officers in (territorial division):

Whereas it appears on the oath of (name of
 peace officer) of in the said (territorial di-
 vision), that there are reasonable grounds to
 believe

(a) that (offence), a designated offence
 within the meaning of section 487.04 of the 10
Criminal Code, has been committed,

(b) that a bodily substance has been found

(i) at the place where the offence was
 committed,

(ii) on or within the body of the victim of 15
 the offence,

(iii) on anything worn or carried by the
 victim at the time when the offence was
 committed, or

(iv) on or within the body of any person 20
 or thing or at any place associated with
 the commission of the offence,

(c) that (name of person) was a party to the
 offence, and

(d) that forensic DNA analysis of a bodily 25
 substance from (name of person) will
 provide evidence about whether the bodily
 substance referred to in paragraph (b) was
 from that person;

And whereas I am satisfied that it is in the best 30
 interests of the administration of justice to is-
 sue this warrant;

This is therefore to authorize and require you
 to take from (name of person) or cause to be
 taken by a person acting under your direction, 35
 the number of samples of bodily substances
 that are reasonably required for forensic DNA
 analysis, provided that the person taking the
 samples is able by virtue of training or experi-
 ence to take them by means of the investiga- 40
 tive procedures described in subsection

(paragraphe 487.05(1))
 MANDAT AUTORISANT LE
 PRÉLÈVEMENT DE SUBSTANCES
 CORPORELLES POUR ANALYSE
 GÉNÉTIQUE

Canada,

Province de

(circonscription territoriale)

Aux agents de la paix de (circonscription ter-
 ritoriale) : 5

Attendu qu'il appert de la dénonciation faite
 sous serment par (nom de l'agent de la paix),
 de, dans (circonscription territoriale),
 qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

a) que (infraction) — qui constitue une 10
 infraction désignée au sens de l'article
 487.04 du *Code criminel* — a été perpé-
 tré(e);

b) qu'une substance corporelle a été trouvée :

(i) sur le lieu de l'infraction, 15

(ii) sur la victime ou à l'intérieur du corps
 de celle-ci,

(iii) sur ce qu'elle portait ou transportait
 lors de la perpétration de l'infraction,

(iv) sur une personne ou à l'intérieur du 20
 corps d'une personne, sur une chose ou à
 l'intérieur d'une chose ou en des lieux,
 liés à la perpétration de l'infraction;

c) que (nom de la personne) a participé à
 l'infraction; 25

d) que l'analyse génétique de la substance
 corporelle prélevée permettra d'établir si la
 substance corporelle visée à l'alinéa b)
 provient ou non de (nom de la personne);

Et attendu que je suis convaincu que l'admi- 30
 nistration de la justice sera mieux servie si je
 délivre le mandat;

Les présentes ont pour objet de vous autoriser
 et obliger à procéder — ou à faire procéder
 sous votre autorité —, pour analyse généti- 35
 que, au prélèvement, en conformité avec le
 paragraphe 487.06(1) du *Code criminel*, du
 nombre d'échantillons de substances corpo-
 relles de (nom de la personne) jugé nécessaire

487.06(1) of the *Criminal Code* and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer. This warrant is subject to the following terms and conditions that I consider advisable to ensure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances:

Dated this day of
A.D., at
.....
(Signature of provincial court judge)

à cette fin, pourvu que la personne effectuant le prélèvement soit capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle agisse sous l'autorité d'un tel agent.

Je délivre ce mandat sous réserve des modalités suivantes que j'estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement dans les circonstances :

10 Fait le jour de en l'an de grâce....., 10
à
.....
(Signature du juge de la cour provinciale)

FORM 5.03

FORMULE 5.03

(Paragraph 487.051(1)(a))

(alinéa 487.051(1)a))

ORDER AUTHORIZING THE TAKING OF BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA ANALYSIS

ORDONNANCE DE PRÉLÈVEMENT DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada, Province of (territorial division)

Canada, Province de (circonscription territoriale)

To the peace officers in (territorial division):

Aux agents de la paix de (circonscription territoriale):

Whereas (name of offender) has been convicted, discharged under section 730 of the Criminal Code or, in the case of a young person, found guilty under the Young Offenders Act of (offence), an offence that is a primary designated offence within the meaning of section 487.04 of the Criminal Code;

Attendu que (nom du contrevenant) a été déclaré coupable, absous en vertu de l'article 730 du Code criminel ou, s'il s'agit d'un adolescent, déclaré coupable sous le régime de la Loi sur les jeunes contrevenants de (infraction), une infraction primaire au sens de l'article 487.04 du Code criminel;

Therefore, you are authorized to take from (name of offender) or cause to be taken by a person acting under your direction, the number of samples of bodily substances that are reasonably required for forensic DNA analysis, provided that the person taking the samples is able by virtue of training or experience to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the Criminal Code and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer.

Vous êtes autorisé à procéder — ou à faire procéder sous votre autorité —, pour analyse génétique, au prélèvement, en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du Code criminel, du nombre d'échantillons de substances corporelles de (nom du contrevenant) jugé nécessaire à cette fin, pourvu que la personne effectuant le prélèvement soit capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle agisse sous l'autorité d'un tel agent.

This order is subject to the following terms and conditions that I consider advisable to ensure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances:

Je rends cette ordonnance sous réserve des modalités suivantes que j'estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement dans les circonstances :

Dated this day of A.D., at

Fait le jour de en l'an de grâce....., à

(Signature of judge of the court)

(Signature du juge du tribunal)

FORM 5.04

FORMULE 5.04

(Paragraph 487.051(1)(b) and subsection
487.052(1))

(alinéa 487.051(1)b) et paragraphe
487.052(1))

ORDER AUTHORIZING THE TAKING
OF BODILY SUBSTANCES FOR
FORENSIC DNA ANALYSIS

ORDONNANCE DE PRÉLÈVEMENT DE
SUBSTANCES CORPORELLES POUR
ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada,
Province of
(territorial division)

Canada,
Province de
(circonscription territoriale)

To the peace officers in (territorial division):

Aux agents de la paix de (circonscription ter-
ritoriale) :

Whereas (name of offender), in this order
called the “offender”, has been convicted,
discharged under section 730 of the *Criminal
Code* or, in the case of a young person, found
guilty under the *Young Offenders Act* of (of-
fence), an offence that is

5
Attendu que (nom du contrevenant) a été dé-
claré coupable, absous en vertu de l’article
730 du *Code criminel* ou, s’il s’agit d’un ado-
lescent, déclaré coupable sous le régime de la
10 *Loi sur les jeunes contrevenants* de (infrac-10
tion), qui constitue selon le cas :

(a) a secondary designated offence within
the meaning of section 487.04 of the
Criminal Code, or

a) une infraction secondaire au sens de
l’article 487.04 du *Code criminel*;

(b) a designated offence within the meaning
of section 487.04 of the *Criminal Code* 15
committed before subsection 5(1) of the
DNA Identification Act came into force;

b) une infraction désignée au sens de cet
article commise avant l’entrée en vigueur 15
du paragraphe 5(1) de la *Loi sur l’identi-
fication par les empreintes génétiques*;

Whereas I have considered the offender’s
criminal record, the nature of the offence 20
and the circumstances surrounding its commission
and the impact that this order would have on
the offender’s privacy and security of the per-
son;

Attendu que j’ai pris en compte le casier judi-
ciaire de l’intéressé et la nature de l’infraction
20 et les circonstances de sa perpétration ainsi
que l’effet que la présente ordonnance aurait
sur sa vie privée et la sécurité de sa personne;

And whereas I am satisfied that it is in the best
interests of the administration of justice to 25
make this order;

Et attendu que je suis convaincu que l’admi-
nistration de la justice sera mieux servie si je
25 rends l’ordonnance;

Therefore, you are authorized to take from
(name of offender) or cause to be taken by a
person acting under your direction, the num-
ber of samples of bodily substances that are 30
reasonably required for forensic DNA analy-
sis, provided that the person taking the sam-
ples is able by virtue of training or experience
to take them by means of the investigative pro-
cedures described in subsection 487.06(1) of 35
the *Criminal Code* and provided that, if the
person taking the samples is not a peace offi-
cer, he or she take the samples under the direc-
tion of a peace officer.

Vous êtes autorisé à procéder — ou à faire
procéder sous votre autorité —, pour analyse
génétique, au prélèvement, en conformité
avec le paragraphe 487.06(1) du *Code crimi-
nel*, du nombre d’échantillons de substances 30
corporelles de (nom du contrevenant) jugé né-
cessaire à cette fin, pourvu que la personne ef-
fectuant le prélèvement soit capable d’y pro-
céder du fait de sa formation ou de son expé-
rience et, si elle n’est pas un agent de la paix, 35
qu’elle agisse sous l’autorité d’un tel agent.

This order is subject to the following terms 40
and conditions that I consider advisable to en-

Je rends cette ordonnance sous réserve des
modalités suivantes que j’estime indiquées
pour assurer le caractère raisonnable du prélè-
vement dans les circonstances : 40

sure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances:

Dated this day of
A.D., at

.....
(Signature of judge of the court)

Fait le jour de en l'an de grâ-
ce.....,
à

.....
5 (Signature du juge du tribunal)

5

FORM 5.05

(Subsection 487.055(1))

APPLICATION FOR AN
AUTHORIZATION TO TAKE BODILY
SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA
ANALYSISCanada,
Province of,
(territorial division)

I, (name of peace officer), (occupation), of
..... in the said (territorial division), apply
for an authorization to take bodily substances
for forensic DNA analysis. A certificate re-
ferred to in paragraph 667(1)(a) of the *Crimi-
nal Code* is filed with this application.

Whereas (name of offender)

(a) before subsection 487.055(1) of the
Criminal Code came into force, had been
declared a dangerous offender under Part
XXIV of that Act,

(b) before subsection 487.055(1) of the
Criminal Code came into force, had been
convicted of more than one murder com-
mitted at different times, or

(c) before subsection 487.055(1) of the
Criminal Code came into force, had been
convicted of more than one sexual offence
within the meaning of subsection
487.055(3) of the *Criminal Code* and is
currently serving a sentence of at least two
years imprisonment for one or more of
those offences;

And whereas I have considered the offender's
criminal record, the nature of the offence and
the circumstances surrounding its commission
and the impact that this authorization would
have on the offender's privacy and security of
the person;

Therefore, I request that an authorization be
granted under subsection 487.055(1) of the
Criminal Code to take from (name of offender)
the number of samples of bodily substances
that is reasonably required for forensic DNA
analysis, provided that the person taking the
samples is able by virtue of training or experi-
ence to take them by means of the investiga-
tive procedures described in subsection
487.06(1) of the *Criminal Code* and provided

FORMULE 5.05

(paragraphe 487.055(1))

DEMANDE D'AUTORISATION DE
PRÉLÈVEMENT DE SUBSTANCES
CORPORELLES POUR ANALYSE
GÉNÉTIQUECanada,
Province de,
(circonscription territoriale)

Moi, (nom de l'agent de la paix) (profession)
de dans (circonscription territoriale), je
présente une demande d'autorisation de prélè-
vement de substances corporelles pour analy-
se génétique. Le certificat visé à l'alinéa
667(1)a) du *Code criminel* est joint à la de-
mande.

Attendu que (nom du contrevenant), selon le
cas :

a) avant l'entrée en vigueur du paragraphe
487.055(1) du *Code criminel*, avait été
déclaré délinquant dangereux au sens de la
partie XXIV de cette loi;

b) avant cette entrée en vigueur, avait été
déclaré coupable de plusieurs meurtres
commis à différents moments;

c) avant cette même entrée en vigueur,
avait été déclaré coupable de plus d'une des
infractions sexuelles visées au paragraphe
487.055(3) du *Code criminel* et purge
actuellement une peine d'emprisonnement
de deux ans ou plus pour l'une ou plusieurs
de ces infractions;

Et attendu que j'ai pris en compte le casier ju-
diciaire de l'intéressé et la nature de l'infraction
et les circonstances de sa perpétration ain-
si que l'effet que la présente autorisation au-
rait sur sa vie privée et la sécurité de sa per-
sone;

Je demande, au titre du paragraphe 487.055(1)
du *Code criminel*, que soit autorisé, pour ana-
lyse génétique, le prélèvement — en confor-
mité avec le paragraphe 487.06(1) de cette
loi — du nombre d'échantillons de substan-
ces corporelles de (nom du contrevenant) jugé
nécessaire à cette fin, étant entendu que la per-
sone effectuant le prélèvement doit être ca-
pable d'y procéder du fait de sa formation ou
de son expérience et, si elle n'est pas un agent

that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer.

Dated this ... day of, A.D.,
at

.....
(*Signature of applicant*)

de la paix, qu'elle doit agir sous l'autorité d'un tel agent.

Fait le jour de..... en l'an de grâ-
ce.....,
5 à..... .

.....
(*Signature du demandeur*)

5

FORM 5.06

FORMULE 5.06

(Subsection 487.055(1))

(paragraphe 487.055(1))

AUTHORIZATION FOR THE TAKING OF
BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC
DNA ANALYSIS

AUTORISATION DE PRÉLÈVEMENT DE
SUBSTANCES CORPORELLES POUR
ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada,
Province of,
(territorial division)

Canada,
Province de,
(circonscription territoriale)

To the
peace officers in (territorial division):

Aux agents de la paix de (circonscription ter-
5 ritoriale): 5

Whereas (name of offender)

Attendu que (nom du contrevenant), selon le
cas :

(a) before subsection 487.055(1) of the
Criminal Code came into force, had been
declared a dangerous offender under Part
XXIV of that Act, 10

a) avant l'entrée en vigueur du paragraphe
487.055(1) du Code criminel, avait été
déclaré délinquant dangereux au sens de la 10
partie XXIV de cette loi;

(b) before subsection 487.055(1) of the
Criminal Code came into force, had been
convicted of more than one murder com-
mitted at different times, or

b) avant cette entrée en vigueur, avait été
déclaré coupable de plusieurs meurtres
commis à différents moments;

(c) before subsection 487.055(1) of the 15
Criminal Code came into force, had been
convicted of more than one sexual offence
within the meaning of subsection
487.055(3) of the Criminal Code and is
currently serving a sentence of at least two 20
years imprisonment for one or more of
those offences;

c) avant cette même entrée en vigueur, 15
avait été déclaré coupable de plus d'une des
infractions sexuelles visées au paragraphe
487.055(3) du Code criminel et purge
actuellement une peine d'emprisonnement
de deux ans ou plus pour l'une ou plusieurs 20
de ces infractions;

Whereas (name of peace officer), a peace offi-
cer of the said territorial division, has applied 25
for an authorization for the taking of the num-
ber of samples of bodily substances from
(name of offender) that is reasonably required
for forensic DNA analysis by means of the in-
vestigative procedures described in subsec-
tion 487.06(1) of that Act; 30

Attendu que (nom de l'agent de la paix), agent
de la paix de cette circonscription territoriale,
a demandé que soit autorisé, pour analyse gé-
nétique, le prélèvement — en conformité 25
avec le paragraphe 487.06(1) du Code crimi-
nel — du nombre d'échantillons de substan-
ces corporelles de (nom du contrevenant) jugé
nécessaire à cette fin;

And whereas I have considered the offender's
criminal record, the nature of the offence
and the circumstances surrounding its commis-
sion and the impact that this authorization would
have on the offender's privacy and security of 35
the person;

Et attendu que j'ai pris en compte le casier ju-30
diciaire de l'intéressé et la nature de l'infraction
et les circonstances de sa perpétration ain-
si que l'effet que la présente autorisation au-
rait sur sa vie privée et la sécurité de sa person-
ne; 35

Therefore, the peace officers of the said terri-
torial division, are authorized to take from
(name of offender) or cause to be taken by a
person acting under their direction those sam- 40
ples, provided that the person taking the sam-
ples is able by virtue of training or experience

Les agents de la paix de la circonscription ter-
ritoriale sont autorisés à procéder — ou à faire
procéder sous leur autorité — au prélèvement
en question, pourvu que la personne effectuant
celui-ci soit capable d'y procéder du fait de sa 40
formation ou de son expérience et, si elle n'est
pas un agent de la paix, qu'elle agisse sous
l'autorité d'un tel agent;

to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the *Criminal Code* and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer.

This authorization is subject to the following terms and conditions that I consider advisable to ensure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances:

Dated this day of
A.D., at

.....
(Signature of provincial court judge)

FORM 5.07

(Subsection 487.057(1))

REPORT TO A PROVINCIAL COURT
JUDGE OR THE COURT

Canada,
Province of,
(territorial division)

[] To (*name of judge*), a judge of the provincial court who issued a warrant under section 487.05 or granted an authorization under section 487.055 or 487.091 of the *Criminal Code* or to another judge of that court:

[] To the court from which an order under section 487.051 or 487.052 of the *Criminal Code* was made:

I, (*name of peace officer*), have (*state here whether you have acted in execution of a warrant under section 487.05 or an order under section 487.051 or 487.052, or under an authorization under section 487.055 or 487.091 of the Criminal Code.*)

I have (*state here whether you have taken the samples yourself or caused them to be taken under your direction*) from (*name of offender*) the number of samples of bodily substances that I believe are reasonably required for forensic DNA analysis, in accordance with (*state whether the taking of the samples was under the warrant issued or an authorization granted by the judge or another judge of the court or an order made by the court*).

Je donne cette autorisation sous réserve des modalités suivantes que j'estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement dans les circonstances :

5 Fait le jour de en l'an de grâ- 5
ce.....,
à..... .

.....
10 (Signature du juge de la cour provinciale)

FORMULE 5.07

(paragraphe 487.057(1))

RAPPORT À UN JUGE DE LA COUR
PROVINCIALE OU AU TRIBUNAL

15 Canada. 10
Province de,
(circonscription territoriale)

[] À (*nom du juge*), juge de la cour provinciale qui a délivré un mandat en vertu de l'article 487.05 — ou une autorisation au titre des articles 487.055 ou 487.091 — du *Code criminel*, ou à un autre juge de la cour :

[] Au tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu des articles 487.051 ou 487.052 du *Code criminel* :

Moi, (*nom de l'agent de la paix*), je déclare que (*préciser si on a agi en exécution d'un mandat visé à l'article 487.05 ou d'une ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 ou en vertu d'une autorisation délivrée au titre des articles 487.055 ou 487.091*) du *Code criminel*.

25 J'ai (*préciser si on a procédé ou fait procéder*) 20
sous son autorité) au prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles de (*nom du contrevenant*) que je juge nécessaire à cette fin, en conformité avec (*préciser si le prélèvement a 25
été effectué en vertu du mandat — ou de l'autorisation — délivré par le juge ou un autre*

The samples were taken at a.m./p.m. on the ... day of A.D.

I (or state the name of the person who took the samples) was able by virtue of training or experience to take the following samples from (name of offender) in accordance with subsection 487.06(1) of the *Criminal Code* and did so take them:

individual hairs, including the root sheath

epithelial cells taken by swabbing the lips, tongue or inside cheeks of the mouth

blood taken by pricking the skin surface with a sterile lancet

Any terms or conditions in the (*warrant, order or authorization*) have been complied with.

Dated this day of

A.D., at

.....
(Signature of peace officer)

juge de la cour ou de l'ordonnance rendue par le tribunal).

Le prélèvement a été effectué à..... heures, le jour de en l'an de grâce..... .

5 J'ai (ou préciser le nom de la personne qui a 5 effectué le prélèvement) procédé, en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du *Code criminel*, au prélèvement des substances corporelles suivantes de (*nom du contrevenant*), ayant la capacité de le faire du fait de (*ma/sa*) 10 formation ou de (*mon/son*) expérience :

cheveux ou poils comportant la gaine épithéliale

cellules épithéliales prélevées par écouvillonnage des lèvres, de la langue ou de l'intérieur des joues

sang prélevé au moyen d'une piqûre à la surface de la peau avec une lancette stérilisée.

10 Les modalités énoncées dans (*le mandat, l'ordonnance ou l'autorisation*) ont été respectées.

Fait le jour de en l'an de grâ-15 ce.....,

à

.....
(Signature de l'agent de la paix)

FORM 5.08

FORMULE 5.08

(Subsection 487.091(1))

(paragraphe 487.091(1))

APPLICATION FOR AN AUTHORIZATION FOR TAKING ADDITIONAL SAMPLES OF BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA ANALYSIS

DEMANDE D'AUTORISATION DE PRÉLÈVEMENT D'ÉCHANTILLONS SUPPLÉMENTAIRES DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada, Province of (territorial division)

Canada, Province de (circonscription territoriale)

I, (name of peace officer), (occupation), of in the said (territorial division), apply for an authorization to take additional samples of bodily substances for forensic DNA analysis.

Moi, (nom de l'agent de la paix) (profession) de dans (circonscription territoriale), je présente une demande d'autorisation de prélèvement d'échantillons supplémentaires de substances corporelles pour analyse génétique.

Whereas samples of bodily substances were taken from (name of offender) for the purpose of forensic DNA analysis, in execution of an order made under section 487.051 or 487.052 of the Criminal Code or an authorization granted under section 487.055 of the Criminal Code (attach a copy of the order or authorization);

Attendu que des échantillons de substances corporelles de (nom du contrevenant) ont été prélevés en exécution de l'ordonnance visée aux articles 487.051 ou 487.052 du Code criminel ou en vertu de l'autorisation délivrée au titre de l'article 487.055 de cette loi (joindre une copie de l'ordonnance ou de l'autorisation);

And whereas on (day/month/year) it was determined that a DNA profile could not be derived from the samples for the following reasons:

Et attendu que, le (jour/mois/année), il a été déterminé qu'un profil d'identification génétique ne pouvait, pour les raisons suivantes, être établi à partir de ces échantillons :

Therefore, I request that an authorization be granted under subsection 487.091(1) of the Criminal Code to take from (name of offender) the number of additional samples of bodily substances that is reasonably required for forensic DNA analysis, provided that the person taking the samples is able by virtue of training or experience to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the Criminal Code and provided that, if the person taking the samples is not a peace officer, he or she take the samples under the direction of a peace officer.

Je demande, au titre du paragraphe 487.091(1) du Code criminel, que soit autorisé, pour analyse génétique, le prélèvement — en conformité avec le paragraphe 487.06(1) de cette loi — du nombre d'échantillons supplémentaires de substances corporelles de (nom du contrevenant) jugé nécessaire à cette fin, étant entendu que la personne effectuant le prélèvement doit être capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle doit agir sous l'autorité d'un tel agent.

Dated this ... day of, A.D., at

Fait le jour de..... en l'an de grâce.....

..... (Signature of applicant)

..... (Signature du demandeur)

FORM 5.09

(Subsection 487.091(1))

AUTHORIZATION FOR THE TAKING OF
ADDITIONAL SAMPLES OF BODILY
SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA
ANALYSISCanada,
Province of,
(territorial division)

To the peace officers in (territorial division):

Whereas samples of bodily substances were
taken from (name of offender) for the purpose
of forensic DNA analysis, in execution of an
order made under section 487.051 or 487.052
of the *Criminal Code* or an authorization
granted under section 487.055 of the *Criminal* 10
Code;

Whereas on (day/month/year) it was deter-
mined that a DNA profile could not be derived
from the samples for the following reasons:

And whereas (name of peace officer), a peace 15
officer of the said territorial division, has ap-
plied for an authorization for the taking of the
number of additional samples of bodily sub-
stances from (name of offender) that is reason-
ably required for forensic DNA analysis by 20
means of the investigative procedures de-
scribed in subsection 487.06(1) of that Act;

Therefore, the peace officers of the said terri-
torial division are authorized to take from
(name of offender) or cause to be taken by a 25
person acting under their direction those addi-
tional samples, provided that the person tak-
ing the samples is able by virtue of training or
experience to take them by means of the inves-
tigative procedures described in subsection 30
487.06(1) of the *Criminal Code* and provided
that, if the person taking the samples is not a
peace officer, he or she take the samples under
the direction of a peace officer.

This authorization is subject to the following 35
terms and conditions that I consider advisable
to ensure that the taking of the samples is rea-
sonable in the circumstances:

Dated this day of
A.D., at

.....
(Signature of provincial court judge)

FORMULE 5.09

(paragraphe 487.091(1))

AUTORISATION DE PRÉLÈVEMENT
D'ÉCHANTILLONS SUPPLÉMENTAIRES
DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR
ANALYSE GÉNÉTIQUECanada,
Province de,
(circonscription territoriale)Aux agents de la paix de (circonscription ter-
ritoriale): 5

Attendu que des échantillons de substances
corporelles de (nom du contrevenant) ont été
prélevés en exécution de l'ordonnance visée
aux articles 487.051 ou 487.052 du *Code cri-*
minel ou en vertu de l'autorisation délivrée au 10
titre de l'article 487.055 de cette loi;

Attendu que, le (jour/mois/année), il a été dé-
terminé qu'un profil d'identification généti-
que ne pouvait, pour les raisons suivantes, être
établi à partir des échantillons : 15

Et attendu que (nom de l'agent de la paix),
agent de la paix de cette circonscription terri-
toriale, a demandé que soit autorisé, pour ana-
lyse génétique, le prélèvement — en confor-
mité avec le paragraphe 487.06(1) du *Code* 20
criminel — du nombre d'échantillons supplé-
mentaires de substances corporelles de (nom
du contrevenant) jugé nécessaire à cette fin;

Les agents de la paix de cette circonscription
territoriale sont autorisés à procéder — ou à 25
faire procéder sous leur autorité — au prélè-
vement en question, pourvu que la personne
effectuant celui-ci soit capable d'y procéder
du fait de sa formation ou de son expérience et,
si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle 30
agisse sous l'autorité d'un tel agent;

Je donne cette autorisation sous réserve des
modalités suivantes que j'estime indiquées
pour assurer le caractère raisonnable du prélè-
vement dans les circonstances : 35

Fait le jour de en l'an de grâ-
ce.....,
à..... .

.....
40 (Signature du juge de la cour provinciale) 40

R.S., c. C-47

*Criminal Records Act**Loi sur le casier judiciaire*L.R., ch.
C-47**25. Section 6 of the *Criminal Records Act* is amended by adding the following after subsection (3):****25. L'article 6 de la *Loi sur le casier judiciaire* est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**Information in
national DNA
data bank

(4) For greater certainty, a judicial record of a conviction includes any information in relation to the conviction that is contained in the convicted offenders index of the national DNA data bank established under the *DNA Identification Act*.

5 (4) Il est entendu que le dossier judiciaire relatif à la condamnation comprend tout 5 renseignement afférent à celle-ci contenu dans le fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques établie sous le régime de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*.

Renseigne-
ments
contenus
dans la
banque
nationale de
données
génétiques

10

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into
force

26. This Act or any of its provisions or any 10 provision of an Act enacted by this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

26. La présente loi ou telle de ses disposi- 10 tions, ou telle des dispositions de toute autre loi édictées par la présente loi, entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Entrée en
vigueur

15